



Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

Adapt — remix, transform, and build upon the material

3056

GUIDE
DE LA CONVERSATION
FRANÇAIS-ARMÉNIEN

ԱՐԱՇՆՈՐԷ

Fransieren iev Haieren
Zrut'adruthian

ف معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه طبع اولمشدر
نومرو ۱۱۶ مارت ۶ سنه ۹۸

COSTANTINOPOLIS

Débaquuthion Zartarian

1883

3012

X

Ա Ռ Ա Ջ Ն Ո Ր Դ

ԳԱՂՂԻԵՐԷՆ—ՀԱՅԵՐԷՆ

ԶՐՈՒՑԱՏՐՈՒԹԵԱՆ

ԼԱՏԻՆ ՏԱՌԻԻՔ ԳՐԵԱԼ Է ՀԱՅԵՐԷՆՆ

ԳՐԱԴԱՐԱՆ

Ի ԳԱՂՂ. ՀԱՅ. ԶՐՈՒՑԱՏՐՈՒԹԵԱՆԷ

Գ. Ա. ՆԱՐ ՊԷՏԻ ԼՈՒՍԻՆԵԱՆ



Կ. ՊՈԼԻՍ
ՏՊԱԳՐ. ԶԱՐԿԱՐԵԱՆ

1885



Առ. Հայ գաղթեայս յԵրուսալայ .

Երբ մեր նախնիք յԵրուսալէ գաղթեցին մեք բազմաթիւ էինք , իսկ այսօր մեք սակաւաթիւ եմք եւ ապագան եւս առաւել սակաւաթիւ պիտի գտնէ ըզմեզ : Վկայ են մեզ մեր եկեղեցիք որ մեզ իբրեւ տըխուր յեջիլք՝ մեր ազգային արձանագրութիւնները կը կրեն մինչդեռ ըստ ինքեան իրենց զաւակաց և ոչ մի տասներորդն ունին :

Մեր թշուառութեան գլխաւոր պատճառ եղած է մեր գաղթականութեանց մէջ ազգային դարոցներ չունենալնիս՝ և մեր այբուբէնին ամէն երրուայցի ազգաց գործածած այբուբէնէն բոլորովին տարբերիլը . այս տխուր պայմանը զմեզ 'ի սպառ օտարացուցած է ազգային լեզուէն :

Նյապիտի կացութեան մէջ այսուհետեւ անտարբեր մնալը յորպիսի նախատինք , յորպիսի ամօթ է մեզ . ժամ առաջ փութալու է անոր դեղ և դարման տանելու . և այս դարմանն ըստ իս ոչ այլ ինչ կը թուի բայց եթէ ամէն ուրիշ քաղաքականացեալ ազգաց գործածած լատին այբուբէնն մեր այբուբէնին օգնութեան առնուլ . այս միջոցաւ կարելի է մեզ օգտակար արդիւնքի մը հասնիլ :

Թոյլ տրուի ինձ ձեր ուշիմ դատողութեան ենթարկել իմ պատճառներ :

Ա. — Մեր այբուբէնն՝ ինչպէս այլ ամէն այբուբէնք՝ ոչ այլ ինչ է բայց մարդկային հնարմունք որոյ նպատակն է դիւրացնել մարդկանց մէջ գտնուած յարաբերութիւնները : Ուստի այբուբէնը պարզագոյն գործիք մը կամ տասար մ'է վարպետի մը ձեռաց մէջ , և ժողովրդեան մը ոչ կրօնական ոչ ազգային գոյութեան մէկ կարեւոր պայմանը :

Բ. — Մեր այբուբէնը բաւական հարուստ և գեղեցիկ է , ատոր ըսելիք մը չունիմք . բայց շատ կղզիացեալ է և չունի առնչութիւն մը ոչ լատին և ոչ այլ հանրածանօթ այբուբէնի մը հետ :

Գ. — Ամէն Քրիստոնէայ պիւնք լատին այբուբէնը կը գործածեն . մաս մը միայն Սլաւաց և Յոյնք ձեւի դոյզն տարբերութիւն մ'ունին՝ բայց հիմը նոյնն է այսինքն լատին այբուբէնը :

Հիմայ ուսումնասիրեմք թէ ինչ օգուտ կամ վնաս պատճառեց լատին այբուբէնը դայն գործածող ազգաց :

Դ. — Ամերիկայ բնակող ամէն ժողովուրդք լատին այբուբէնը կը գործածեն . բայց թողումք Նոր աշխարհն եւ խօսիմք մեր բնակած Եւրոպական ցամաքին վրայ :

Եւրոպայ բնակող ազգաց ամէնքը լատին այբուբէնը կը գործածեն . ասոնց ոմանք լատինական ցեղէ են , բայց շատերն եւս տարբեր ցեղէ զորօրինակ Անկլիացիք , Գերմանացիք , Մաճառք , Լեհք , Խռուածք և այլն : Հագարաւոր տարիներէ ի վեր այս ազգերը միեւնոյն ցամաքին վրայ կը կենակցին , այսուհանդերձ ասոնցմէ եւ ոչ մին խառնուած է միւր

սոյն . Անկլիացին կը տարբերի Ֆրանսացիէն , Գերմանացին Ռուսէն և ըն :

Եթէ Լատին այբուբէնը մնաստակար չեղաւ եւ պիտի չըլլայ այնչափ ազգաց որ միեւնոյն ցամաքին վրայ կը կենակցին եւ համացեղ՝ համակրօն եւ համաբարք են , մեք ուրեմն Հայքս՝ որ Ստիական ծագում մ'ունիմք , մեք որ պանդխտած եմք յԵւրոպայ , մեք որ այլասեռ , այլակրօն և այլաբարք եմք , միթէ կարելի է որ վախնամք մեր ազգութիւնը կորսընցնեի :

Այդպիսի ենթադրութիւն մը տղայական է :

Ե. — Շատ ժամանակ չկայ յորմէ հետէ Ռուսանիացիք իրենց մինչեւ այն ատեն գործածած Սլաւական այբուբէնին կանոնները թողուցին և ընդունեցան նոցա տեղ լատին այբուբէնի սեպհական կանոններն , և այն ժամանակէն ի վեր Ռուսանիոյ մատենագրութիւնը մեծաքայլ կը յառաջադիմէ :

Ասոնք են ահա այն առաւելութիւնները զոր կըրնամք վայելել մեր այբուբէնին օգնութեան առնելով լատին այբուբէնը :

1. — Եւրոպաբնակ Հայ տղայք կարող կ'ըլլան իրենց ազգութիւնը պահպանել առանց Հայ դպրոցի մը կարօտ ըլլալու . կարող կ'ըլլան իրենց ուսմունքը սովորել իրենց գտնուած երկրին հասարակաց դպրոցներն երթալով , և միանգամայն Հայ լեզուն ուսանիլ զրուցատրութեան գիրք մը եւ աղօթագիրք մը հայթայթելով :

2. — Ահաւասիկ օրինակ մը . Ռուսիան՝ Աւրստրիան եւ այլ մեծամեծ պետութիւնք՝ իրենց իշխա-

նութեան տակ ունին տեսակ տեսակ աղքեր . զորօրինակ Աւստրիացի դպրոցք յաճախուած են Իտալացիներէ , Ղեհերէ , Մաճառներէ . բոլոր այս տղայք իրենց ուսումը Գերմաներէն կրնեն՝ բայց այսու հանդերձ իրենց բնիկ լեզուն ալ կրնան գործածել , վասն զի միևնոյն այբուբէնն ունին , այսինքն նոյն բանալին . մեր Հայ տղայք ալ պիտի կարենային նոյն շահն ունենալ :

5 . — Օրինակ մի եւս . — Ասկէ չորս տարի առաջ Մաճառիտանի մէջ ճամբորդութիւն մ'ընելով ծանօթացայ քսան երկու տարեկան Հայագրի պատանի վաճառականի մը հետ որ ազնուական ընտանիքէ մ'ըլլալ կ'երեւէր : Նախ և առաջ ինձ ըսաւ թէ ծագմամբ Հայ էր , բայց հայերէն մի քանի բառ միայն գիտէր . զիւրին էր տեսնել դէմքին վրայ թէ ինչ բերկրութիւն կը պատճառէր իրեն ազգակցի մը տեսութիւնը : Մեր խօսակցութիւնը յառաջ տանելով յայտնեց ինձ թէ ինչ կսկիծ կիմանար իւր ազգային լեզուն սովորելու անկարելիութիւնը տեսնելով : Հանեց գրպանէն տետր մը ուր լատին տառերով ազգային աղօթքներ գրուած էին . տարակոյս չկայ որ կարդացածէն բան մը չէր հասկնար այլ այնու ա մենայնիւ շատ գոհ կերեւէր աղօթքն ընել կարենալուն :

4 . — Եւրոպաբնակ Հայ տղան թէ եւ իր ազգային լեզուն սովորելու առիթն ունենայ՝ չկրնար ապրիլ առանց իւր բնակած երկրին ալ լեզուն ուսանելու : Տղայ մը Հայ այբուբէնն ուսանելու համար մասնաւոր Հայ դպրոցի մը պէտք ունի եւ երկու ե

րեք տարուան աշխատութեան՝ որով իւր տղայութեան թանկազին ժամերը վատնելու պիտի հարկադրի եւ միանգամայն ընդմիջելու իւր դպրոցական ընթացքն որ իրեն պիտի հայթայթէր թէ իւր և թէ ընտանեացն ապրուստը :

Ֆրանսա , Իտալիա եւ Եւրոպոյ ուրիշ կողմանք բնակող Հայ տղոց համար Հայ վարժարան մը հաստատել փորձելը պարզ քմահաճութիւն մ'է , ազգային դոռողութիւն մը , անձնասիրութիւն մը , վերջապէս ծնողաց այս գաղտնիարին նպատակն է իրենց դաւակաց ազգայնութիւնը պահպանել . սակայն անմիջական պիտոյքէ մը յառաջ եկած դպրոց մը չէ և ոչ ասպարէզ մը բացող դպրոց՝ վասն զի այսպիսի դպրոց տղուն բնակած երկրին վարժարանն է միայն ուր՝ ինչպէս ըսի՝ տղան պիտի հայթայթէ իւր և իւր ընտանեաց օրապահիկը :

5 . — Միայն այն տեղուանքն ուր՝ ինչպէս ըսինք՝ 70 կամ 80 Հայ ընտանիք միայնումը կը գտնուին՝ կըրնան հանգանակութեամբ հիմնարկել երկու երեք դասէ բաղկացեալ նախակրթարան մը՝ դասատուներ բերել տալով Վենետիկէն , Բարիզէն , Կ . Պօլսէն և ուրիշ տեղուանքէ , բայց այս դպրոցները միայն նորավարժ աղջայոց կրնան ծառայել :

Եւրոպոյ ամէն զիւզի և քաղքի մէջ Տէրութիւնք ստիպողական ձրի հասարակաց դպրոցներ կը հիմնարկեն՝ նախակրթարաններէ սկսեալ մինչեւ բարձրագոյն վարժարանները : Երբ որ այսպիսի բարեկարգ ուսումնարաններ գտնուին՝ այսինքն ասպարէզ մը պատրաստող դպրոցներ որ՝ ինչպէս վերն ըսինք՝ լուրջ հսկողու

թեան մ'ենթարկեալ են, շատ դժուարին է պզտիկ Հայ վարժարան մը պահել :

6. — Գիտնալու եմք թէ քիչ տեղուանք կան որ եօթանասուն կամ ութսուն Հայ ընտանիք միանգամայն բնակակցին, վասն զի Հայք մեծաւ մասամբ ցիր և ցան սփռուած են քաղաքաց և գիւղից մէջ ուր կը պարապին վաճառականութեան, ձեռարուեստից կամ հողագործական վարչութեանց մէջ. որչափ մեծալ ըլլայ նոցա ազգասիրութիւնը՝ ինչ կարող են ընել. միթէ կարող են իրենց զաւակաց համար ազգային վարժարաններ հիմնել, ոչ. — կարող են իրենց տըղայքը Վենետիկ կամ Կոստանդնուպոլիս յղել ուր կան ազգային վարժարանք, ոչ. — որովհետեւ անոնցմէ շատերն աղքատ են՝ և հազիւ իրենց աւուր պարէնը կրնան հայթայթել : Իսկ այս տղայք բնաւ ծանօթութիւն չունենալով իրենց հայրենի լեզուին՝ կամաց կամաց ամէն ազգային յիշատակ կը կորսնցնեն : Արդ անհնար բան մը հնարաւոր ըսելը՝ անոտի յոյսերով ինքզինքը խաբել է :

7. — Թէ Հայոց լեզուն կրնայ Լատին տառերով գրուիլ՝ ի ստորեւ նշանակած կանոններէն ակներեւ կը տեսնուի : Թերեւս ոմանք առարկեն թէ մեր լեզուին չեղտերուն և ուղղագրական նշաններուն բազմութիւնն արգելք մ'է Լատին տառերով մեր լեզուն գրելու. Հայերէնի նշանք որչափ ալ բազմաթիւ ըլլան՝ օտար լեզուներէն նուազ են՝ ինչպէս են Ֆրանսերէն, Մաճառերէն, Գերմաներէն ևլն :

8. — Դիտելիք միեւս : Մեր Հայքս մեր Եւրոպական գաղթականութեանց մէջ՝ փոքր ի շատէ Եւ-

րոպացոց հետ տուր և առի մէջ եմք, ինչո՞ւ մեր լեզուին դռներն ալ չբանամք օտարաց. միթէ ծածկելու բան մ'ունինք. ունինք ամօթոյ տեղ մը, ոչ բնաւ : Շատ օտարականք կը բաղձային թերեւս՝ իբր հաճոյք կամ յօգուտ վաճառականական՝ Հայերէն լեզուն ուսնիլ, բայց այս բանս անկարելի կ'ըլլայ իրենց որովհետեւ երկար ժամանակ վատնելու են նախ այբէնգիմն ուսանելու. այս մեծ խոչնդոտ մ'է մեր լեզուին ծանօթանալու :

Լատին այբուբէնն ընդունելով ոչ միայն մեր ազգային սրատուոյն կամ կրօնից արատ չեմք բերեր՝ այլ և զօրւոր կերպով կը նպաստեմք մեր մատենագրութեան, մեր վաճառականութեան և մեր տնտեսական շահուց բարգաւաճման :

ԱՆԴՐԱՆԻԿ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԵԱՆ

Կ. Պոլիս 16 Ապրիլ 1885



PRONONCIATION DES LETTRES LATINES

ԱՐՏԱՍԱՆՈՒԹԻՒՆ ԼԱՏԻՆ ՏԱՌԻՑ

- Ա. Comme A-exemple Amen (*ամէն*) amam (*ամամ*)
ampar (*ամբար*) angin (*անկին*)
- Բ. » P » Perim (*բերիմ*) pergrali (*բերկ-
րալի*) porean (*բորեան*)
- Գ. » Q » Qeran (*զերան*) qişer (*զիշեր*)
qidem (*զիտեմ*)
- Դ. » T » Ta (*դա*) tajan (*դաժան*) tas
(*դաս*) tadem (*դատեմ*)
- Ե. » IE » Ieram (*երամ*) ierani (*երանի*)
ietheragan (*իթերական*)
- Զ. » Z » Zorabed (*զորապետ*) zur (*զուր*)
zad (*զատ*)
- Է. » E » Ere (*էրէ*) en (*էն*) ek (*էք*)
eagan (*էական*)
- Ը. » É » On met un accent sur l'é et
se prononce Comme Է, ex-
emple

Ēntani (ընտանի) énthanam
(ընթանամ)

թ. Comme TH-exemple T devant un h se prononce
Comme *թ*, exemple
Than (թան) thaq (թագ) tha-
naq (թանագ)

ժ. » J » Jam (ժամ) janu (ժանու) ju-
jieli (ժուժելի)

ի. » I » Imanam (իմանամ) iran (իրան)

լ. » L » Laliun (լալիւն) laiñ (լայն) lau
(լաւ) liabes (լիապէս)

խ. » KH » K devant un h se prononce
Comme *խ*, exemple
Kharazan (խարազան) kharan
(խառան)

Dans les mots *խրիմ* se pro-
nonce (krim) *խարամանիա*
(karamania) *օխա* (oka) *խա-*
բիդան (kapitan) *խանդար*
(kantar) *խազախ* (kazak)
խալիֆ (kalif) *խահվէ* (kahve
ou kafe) *խայիմէ* (kaïme)
խալֆա (kalfa) etc

Բոլոր այս բառերս օտար են՝ և հարկ է հետեւարար
որ զանոնք իրենց բնիկ հնչմամբ արտասանենք . իրաւունք
մը չունինք ք ի տեղ իւ դնելու . (Տես ի ստորեւ յ գրին
նորա տրուած մեկնութիւննիս) :

Մ. Comme Z-exemple On met un accent sur le z
et se prononce Comme *ժ*,
exemple
Zaq (ժագ) zandruthiun (ժան-
րութիւն) zar (ժար) etc

յ. » G » Gazmem (գազմեմ) gali (գալի)
gare (գառէ)

չ. » H » H aspiré se prononce un peu
de la gorge Comme *հ*, e-
xemple
Hal (հալ) halun (հալուն) ha-
marod (համարոտ) etc

Չ. » T » On met une cédille sous le
t et se prononce Comme *ժ*,
exemple
Tern (ժեռն) ternabed (ժեռ-
նապետ) tiavarj (ժիաւարժ)
etc

ղ. » H » On met une cédille sous l'h

et se prononce Comme *չ*,
exemple

Harigon (ղարիկոն) haşig (ղա-
շիկ) etc

Ինձ կը թուի թէ նախընթաց բառից ուղղագրութիւնն փոխած չենք ըլլար՝ այսինքն թէ յին տեղ ղ գրելու չէ՝ գորօրինակ Պուլիար գրելու է՝ ոչ թէ Պուլդար, Daland ոչ թէ տաղանդ՝ didlosagan ոչ թէ տիտղոսական. Héleinora ոչ թէ Հեղինորա. médal (մետաղ) Elesapet (Եղիսաբէթ) Elvira (Ելվիրա) Hemilia (Հէմիլիա) Valentina (Վաղէնդինա) Valeria (Վաղերիա) Clementina (Կղեմէնդինա) Aurelia (Աուրելիա) Aleksantr (Աղէքսանդր) Paldassar (Բաղդասար) Salomon (Սաղօմօն) Gatholik կամ Katholik (կաթօլիկ) glérigosagan (Կղէրիկոսական) galamar (կաղամար) և այլն :

Հայերէն լեզուին մէջ ասոնց նման շատ բառեր ունինք, բայց ասոնց ամենն ալ օտար լեզուներէ առնուած են. կը մնայ հիմայ գիտնալ թէ արդեօք մեր քերականութիւնն կը բռնադատէ՞ զմեզ որ օտար բառից ուղղագրութիւնն ու հնչումը փոխենք, թէ չէ՝ կը պահանջէ որ *k* և *l* գրերուն տեղ դնենք յս և ղ տառերն : Յայտնի է որ մեր քերականութիւնն այսպիսի պարտք մը չի դներ վրայնիս, ուրեմն ի՞նչու վերցնենք այն տառերն, որք դիւրին և անուշ հնչում մ'ունին, և նոցա տեղ դնենք այնպիսի տառեր, որք խիստ դժուար կը հնչուին : Ճշմարիտ է թէ ուսմիկն տրամադիր է գի տեղ յս և *l* ի տեղ ղ հնչել և երբեմն իսկ կի տեղ ղ. օրինակի համար Ա.Ֆրանցիսկայան և այլն : Ամէն ազգ իւր ուս-

միկն ունի. օրինակի համար Փռանտոցի ուսմիկն իս կը հնչէ փոխանակ *r* ի, սակայն նոցա քերականութեանն մէջ այդպիսի տառ չկայ : Մենէ զատ ազգ մը չկայ որ գրած ատեն ուսմական բառբառներն ի հաշիւ առնու. ընդհակառակն բոլոր քաղաքակիրթ ազինք հազարաւոր օտար բառեր կը մտցնեն իրենց լեզուին մէջ՝ իւրեանց գրականութիւնն զեղեցկացնելու, ճոխացնելու և իրենց լեզուին անուշ հնչում մը տալու համար. և այսպէսով է որ յաջողած են իւրեանց գրականութիւնն ապրածել ամբողջ աշխարհի մէջ, մինչդեռ ընդհակառակն մենք կը ջանանք մեր մատենագրութեան դռներն փակել բոլոր ազգաց դէմ :

ճ. Comme G-exemple On met un accent sur le *g* et se prononce Comme *ճ*, éxemple
Giehem (ճեպեմ) gied (ճետ) giermag (ճերմակ) etc

Մ. » M » Mair (մայր) mairbed (մայրպետ) mangamair (մանկամայր) etc

Յ. » I » On met un tréma sur l'*i* et se prononce Comme *յ*, éxemple
Mair (մայր) iehpair (եղբայր) hairenaser (հայրենասեր) etc



- Ն. Comme N-exemple Na (նա) nora (նորա) nazeli (նազելի) etc
- Շ. » S » On met une cédille sous l's et se prononce Comme շ, exemple
Şapath (շարաթ) şarjun (շարժուն) şoqi (շոգի) etc
- ՈՒ. » U » Unaïn (ունայն) ulieni (ուլենի) unim (ունիմ) etc
- Չ. » Ç » On met une cédille sous le ç et se prononce Comme շ, exemple
Çaramid (շարամիտ) çaramaïr (շարամայր) çararan (շարարան) etc
- Պ. » B » Balar (պարար) balasan (պալասան) badiu (պատիւ)
- Չ. » ÇEA » Çeah (ջահ) çeail (ջայլ)
- Ռ. » R' » On met un accent sur le r et se prononce Comme ռ, exemple

- Rus (Ռուս) řamguthiun (աամհիւնիսիւն) řamig (աամիկ) etc
- Ս. Comme S-exemple Sagain (սակայն) saïr (սայր) sirem (սիրեմ) etc
- Վ. » V » Vazem (վազեմ) Vařaran (վարարան) varaz (վարազ) etc
- S. » D » Digin (տիկին) dirapar (տիրարար) dun (տուն) etc
- Ր. » R » Ram (րամ) renagan (րենան) rodin (րոտին) etc
- Յ. » T' » On met un accent et une cédille sur le t' et se prononce Comme ց, exemple
T'au (ցաւ) řais (ցայր) řa-mak (ցամաք) etc
- Ի. » HIUN » (Voyez les lettres ու)
- Փ. » P' » On met un accent sur le p et se prononce Comme փ, exemple
P'aid (փայր) p'arem (փարեմ) p'agan (փական) etc

բ. Comme K-exemple Karoz (քարոզ) kalem (քա-
լեմ) kani (քանի)

եի. » EU »

Օ. » O » Ot (օդ) ojid (օժիտ) etc

Ֆ. » F » Fransa (Ֆրանսա) fizica (ֆի-
զիքա)

Երբ տեսնենք որ մեր բառերն այսպէս լատին առ-
ուերով գրուած են , առի անհնարին , զարմանալի և մի-
անգամայն ամօթալի բան մը կը թուի մեզ և կը կար-
ծենք որ սոյն առաջարկութիւնն ընողը Հայ ազգին թըշ-
նամին է : Բայց եթէ մտածենք և ապա գործն պազարիւ-
նութեամբ և հասուն մտօք ուսումնասիրենք , պիտի
տեսնենք թէ լատին այբուբէնն կարեւոր է մեզ և թէ
այս բանն ամենեւին անհնարին , զարմանալի և ամօթա-
լի չէ : Հինաւորաց առածը կ'ըսէ . կամք ըրի՛ք , ես պի-
տի կարենաք : Ես հոս ցոյց տուի թէ ի՞նչպէս պէտք է
գրել Հայ լեզուն՝ լատին տառիւք . բայց դասաստուաց
և գիտնոց անկ է նորա ուղղագրութիւնն բարեփոխել
ինչպէս որ յարմար կը դատեն :



GUIDE

DE LA CONVERSATION

FRANÇAIS-ARMÉNIEN

A R A Ç N O R T

Q A H H I A R E N ieu H A I E R E N

Z R U T ' A D R U T H I E A N

PREMIÈRE PARTIE

MASÉN ARÁÇIN

VOCABULAIRE

PARARAN

Donnez-moi

De l'eau, f.

Du pain

De la viande

Du vin

De la bière

Du fruit

Dur inzi

Çur

Haç

Mis

Qini

Qarie çur

Béduh

<i>Des pommes, f.</i>	Khénfor
<i>Une poire</i>	Danđ
<i>Une pêche</i>	Tieřt
<i>Des cerices, f.</i>	Gieřas
<i>Des prunes, f.</i>	Salor
<i>Du raisin</i>	Khařoř
<i>Du raisin sec</i>	Čamič
<i>Des amandes, f.</i>	Nuř
<i>Des framboises, f.</i>	Mor
<i>Des mûres, f.</i>	Thuth
<i>Une orange</i>	Nariņ (portuqal)
<i>Des fraises, f.</i>	Ielag
<i>Un abricot</i>	Ziran
<i>Une figue</i>	Thuz
<i>Des noix, f.</i>	Ěnguiz
<i>Des noisettes, f.</i>	Gařin
<i>Des groseilles, f.</i>	Hahař
<i>Un marron</i>	řařanag (keřthane)
<i>Un coing</i>	Siergievil
<i>Un citron</i>	Liemon
<i>Des nêfles, f.</i>	Zêřiear (muřmula)
<i>Une datte</i>	Armau
<i>Une caroube</i>	Ieřciur
<i>Une grenade</i>	Nur
<i>Une jujube</i>	Ěunab
<i>Une olive</i>	Ĥiřha-bêduh
<i>Une cornouille</i>	Čum
<i>Des pistaches, f.</i>	Bisdag
<i>Du boeuf</i>	Iezan mis
<i>Du mouton</i>	Vočkhari mis

<i>Du veau</i>	Horthu mis
<i>Du jambon</i>	Khozi abukhd
<i>Du saucisson</i>	Ierřig (suęug)
<i>Du rôti</i>	Khorovaz
<i>Du bouilli</i>	Khařaz mis
<i>Du pain frais</i>	Tharm hař
<i>Du pain rassis</i>	Othieg hař
<i>Du pain de ménage</i>	Dan hař
<i>La croute</i>	Hař'i gieřieu
<i>La mie</i>	Hař'i mičug
<i>Des miettes, f.</i>	Hař'i péřrank
<i>Du bouillon</i>	Arqanag, mési čur
<i>De la soupe</i>	Than, hař'athan
<i>Du potage</i>	Abur
<i>De la farine</i>	Aluir
<i>De la volaille</i>	Havu mis
<i>Du poisson</i>	Ĥug
<i>De la confiture</i>	Anuř
<i>Du ragořt</i>	Borani (ieahni)
<i>De l'eau-de-vie</i>	Oři
<i>Du sirop</i>	Ořarag
<i>Des glaces, f.</i>	Bařbařag
<i>Les temps principaux du verbe (avoir) conjugués avec les noms ci-dessus</i>	Avoir (unim) pařn qêlkha-vor jamanagnieré vieri pařerun hed lézortuaz
<i>J'ai de l'eau, du pain</i>	Čur, hař' unim
<i>Tu as de la viande</i>	Mis unis
<i>Il a du vin</i>	Qini uni

<i>Nous avons de la bière</i>	Qarie çur unink
<i>Vous avez du fruit</i>	Béduḥ unik
<i>Ils ont des pommes</i>	Khénçor unin
<i>J'avais une poire</i>	Danç mé unei
<i>Tu avais une pêche</i>	Tieḥç mé uneir
<i>Il avait des cerises</i>	Gieças uner
<i>Nous avions des prunes</i>	Salor uneink
<i>Vous aviez du raisin</i>	Khahoh uneik
<i>Ils avaient des amandes</i>	Nuṣ unein
<i>J'ai eu des dattes</i>	Armau unieç'ier iem, ar- mau unieç'a
<i>Tu as eu des mûres</i>	Thuth unieç'ar
<i>Elle a eu une orange</i>	Nariç mé unieç'au
<i>Nous avons eu des fraises</i>	Ielag unieç'ank
<i>Vous avez eu un abricot</i>	Zirañ mé unieç'ak
<i>Ils ont eu des figues</i>	Thuz unieç'an
<i>J'aurai des noix</i>	Ènguiz bidi unienam
<i>Tu auras des noisettes</i>	Gahin bidi unienas
<i>Mon frère aura des gro- seilles</i>	Iehpairés haçarç bidi unie- na
<i>Nous aurons des marrons</i>	Şaqanag bidi unienank
<i>Vous aurez un citron</i>	Liemon mé bidi unienak
<i>Mes sœurs auront de la confiture</i>	Kuïrierés anuṣ bidi unie- nan
<i>J'aurais du bœuf</i>	Iezan mis gunienai
<i>Tu aurais du mouton</i>	Voçkhari mis gunienair
<i>Mon ami aurait du veau</i>	Pariegamés horthu mis gunienar

<i>Nous aurions du jambon</i>	Khozi abukhd gunienaink
<i>Vous auriez du rôti</i>	Khorovaç gunienaik
<i>Ils auraient du bouilli</i>	Khaşaz mis gunienain

VOCABULAIRE

PARARAN

<i>Apportez-moi</i>	Per inzi
<i>Du pâté</i>	Béḥagudr
<i>Du beurre</i>	Garaç
<i>Du fromage</i>	Banir
<i>Des œufs, m.</i>	Havgith
<i>Du miel</i>	Mieḥr
<i>Du lait</i>	Gath
<i>Du lait caillé</i>	Mazun
<i>Du café</i>	Surg, khahve
<i>Du thé</i>	Çeai
<i>De la crème</i>	Şier
<i>Un gâteau</i>	Gargantag
<i>De la salade</i>	Aḥ'an
<i>Du sel</i>	Aḥ
<i>Du poivre</i>	Beḥbieḥ
<i>Du vinaigre</i>	Kaç'akh
<i>De l'huile</i>	Ieḥ, çeth
<i>De la moutarde</i>	Mananiekh
<i>Du sucre</i>	Şakar
<i>Des épices, f.</i>	Hamemk (bahar)
<i>Du café au lait</i>	Gathov khahve
<i>Des liqueurs, f.</i>	Èmbelik, azniu khémelik
<i>De la limonade</i>	Liemona çur
<i>Une cafetière</i>	Surgaran
<i>Une théière</i>	Çeai-aman
<i>Un sucrier</i>	Şakar-aman

<i>Une soupière</i>	Aburi-aman
<i>Un saladier</i>	Aḥ'ani-aman
<i>Une salière</i>	Aḥ-aman
<i>Une poivrière</i>	Béḥbieḥ-aman
<i>Un huilier</i>	Ieḥ-aman
<i>Un vinaigrier</i>	Kaṭ'akh-aman
<i>Le corps</i>	Marmin
<i>La barbe</i>	Moruk
<i>La bouche</i>	Pieran
<i>Un doigt</i>	Mad
<i>Le dos</i>	Gérnag
<i>Une épaule</i>	Us
<i>Le cœur</i>	Sird
<i>Un bras</i>	Theu
<i>Une dent</i>	Agria
<i>Le cou</i>	Viz
<i>La gorge</i>	Gogort
<i>Le front</i>	Gagad
<i>La figure</i>	Ieres, temk
<i>L'estomac, m.</i>	Sdamoks
<i>La gencive</i>	Lindr
<i>Le genou</i>	Zung
<i>La jambe</i>	Sérunk
<i>Le nez</i>	Kith
<i>Un œil</i>	Açk
<i>Les paupières, f.</i>	Ardevanunk
<i>Le sourcil</i>	Honk (qaş)
<i>Un ongle</i>	Ieḥung
<i>La main</i>	Tierk
<i>Le poing</i>	Pur

<i>La mamelle</i>	Sdink, ziz
<i>Le sein</i>	Zoṭ' (qirg)
<i>Une lèvre</i>	Şérthunk
<i>Une joue</i>	Aid
<i>Un membre</i>	Antam
<i>Le talon</i>	Grung
<i>L'os, m.</i>	Vosgor
<i>Le pied</i>	Vodk
<i>La poitrine</i>	Gurzk
<i>L'oreille, f.</i>	Aganç
<i>La tempe</i>	Kunk
<i>La tête</i>	Qelukh
<i>Les cheveux, m.</i>	Maz
<i>La prunelle, la pupille</i>	Pip
<i>Les moustaches, f.</i>	Ènçaṭ'k
<i>Le pouls</i>	Ieragi zarg
<i>La peau</i>	Morth
<i>Le sang</i>	Ariun
<i>La veine</i>	Ierag
<i>L'homme</i>	Mart
<i>La femme</i>	Gin
<i>L'enfant</i>	Déḥa
<i>Un garçon</i>	Mañç
<i>Une fille</i>	Aḥçig
<i>Un fils</i>	Vorti
<i>Un jeune homme</i>	Ieridasart
<i>Une demoiselle</i>	Aḥçig
<i>Mademoiselle</i>	Oriort
<i>Une dame, madame</i>	Digin, khathun
<i>Qu'il ait du pâté</i>	Béḥagudr uniena
<i>Ayons du beurre</i>	Garaq unienank

<i>Ayez du fromage</i>	Banir unieſ'ek
<i>Qu'ils aient des œufs</i>	Havgith unienan
<i>Que les enfants aient du lait</i>	Thoſ déſaïk gath unienan
<i>Que j'aie du café</i>	Vor surg unienam
<i>Que tu aies du thé</i>	Tun çeaï unienas
<i>Que son cousin ait de la crème</i>	Horieſpor vortin sier unie- na
<i>Que nous ayons un gâteau</i>	Gargantag mé unienank
<i>Que vous ayez de la salade</i>	Ahſ'an unienak
<i>Qu'ils aient du sel</i>	Ah unienan
<i>Que j'eusse du poivre</i>	Vor béhbieſ unienai
<i>Que tu eusses du vinaigre</i>	Kaſ'ah unienai
<i>Qu'il eût de l'huile</i>	Ieſ unienar
<i>Que nous eussions de la moutarde</i>	Mananekh unienaink
<i>Que vous eussiez du sucre</i>	Œakar unienai
<i>Qu'ils eussent des épices</i>	Hamemk unienain

VOCABULAIRE

PARARAN

<i>Un couteau</i>	Tanag
<i>Une fourchette</i>	Badafakaſ
<i>Une cuiller</i>	Técal
<i>Une cuiller à café</i>	Bézdig técal
<i>Un verre</i>	Qavath
<i>Une serviette</i>	Anſeroſ'
<i>Un torchon</i>	Çençoſ'
<i>Une nappe</i>	Séproſ'
<i>Une assiette</i>	Sgavaſag
<i>Un plat</i>	Bénag

<i>Un bol</i>	Bédug
<i>Une bouteille</i>	Siſ
<i>Une carafe</i>	Huran
<i>De l'or, m.</i>	Vosgi
<i>De l'argent, m.</i>	Arzath
<i>Du fer</i>	Iergath
<i>De l'acier, m.</i>	Boſbad
<i>Du cuivre</i>	Béhiſ
<i>Du cuivre jaune</i>	Aruir
<i>Du plomb</i>	Gabar
<i>De l'étain, m.</i>	Anaq
<i>Du fer blanc</i>	Thithieſ
<i>Du papier</i>	Thuſth
<i>Des plumes, f.</i>	Qériç
<i>Un canif</i>	Zémielin
<i>Un livre</i>	Qirk
<i>De l'encre, f.</i>	Thanak
<i>Une maison</i>	Dun
<i>Une chambre</i>	Seniag, khuſ'
<i>Une chambre à coucher</i>	Baſgielu seniag
<i>L'antichambre</i>	Nakha seniag
<i>Un salon</i>	Sérah
<i>Un palais</i>	Balad
<i>Un château</i>	Amaſanoſ'
<i>Une maison de campagne</i>	Qieſi dun
<i>Un jardin</i>	Bardez
<i>Une muraille, un mur</i>	Bad
<i>Une fleur</i>	Zaſig
<i>Un arbre</i>	Zai
<i>La vaisselle</i>	Sieſhani amanner
<i>L'argenterie, f.</i>	Arzathieſenk
<i>Un bouchon</i>	Khiſ'

<i>Un tire-bouchon</i>	Kheř'a-han
<i>Un pupitre</i>	Qragal
<i>Un cahier</i>	Dedrag
<i>Du papier à lettre</i>	Namagi thuħth
<i>Un plioir</i>	Thuħt gedrelu vosgr
<i>Un transparent</i>	Dohařar
<i>Un encrier</i>	Gahaamar
<i>De la gomme élastique</i>	Kheř (qomelasthik)
<i>Un crayon</i>	Madid
<i>Un compas</i>	Gargin
<i>De la cire</i>	Genkamom
<i>Du pain à cacheter</i>	Genkielu neřkhar
<i>Un cachet</i>	Genik
<i>Une page</i>	Qerki ieries, eç
<i>La marge</i>	Lusañk
<i>Une feuille</i>	Thierth
<i>Des plumes métalliques</i>	Iergath qerice
<i>Un porte-feuille</i>	Baharan
<i>De la poudre</i>	Avaz
<i>Un poudrier</i>	Avaz-aman
<i>Une règle</i>	Kanon
<i>L'écriture</i>	Qir
<i>La signature</i>	Sdoraqruthiun
<i>Le verrou</i>	Niq
<i>La serrure</i>	Pagahař
<i>Le cabinet (les lieux)</i>	Ardaknoř'
<i>Une colonne</i>	Siun
<i>Le plafond</i>	Ařasdař
<i>Un escalier</i>	Santukh
<i>Une cheminée</i>	Žekhneluiz
<i>Un poële</i>	Gérakaran
<i>L'écurie</i>	Akhor

<i>Un étage</i>	Tésdigon
<i>Un carreau</i>	Baduhani abagi
<i>Une vitre</i>	Abagi
<i>Une fenêtre, une croisée</i>	Badouhan
<i>Le volet</i>	Pieřg
<i>Des jalousies</i>	Badouhani vantag
<i>Un balcon</i>	Badřkam
<i>Une bibliothèque</i>	Qeradun
<i>Une ville</i>	Kahař
<i>Une capitale</i>	Mařrakahak
<i>Un quartier</i>	Thař
<i>Un village</i>	Qieř
<i>Un faubourg</i>	Aruvarřan
<i>Une fontaine</i>	Ařpiur
<i>Le pavé</i>	Karařadag
<i>Le trottoir</i>	Salařadag
<i>Une place</i>	Hrabarag
<i>Une rue</i>	Pořoř'
<i>Un pont</i>	Gamurç
<i>Un cimetière</i>	Qieriezmanadun
<i>Un tombeau</i>	Qieriezman
<i>Le verbe avoir conjugué avec interrogation</i>	Avoir paře harř'aganov lé-zortuař
<i>Ai-je un couteau?</i>	Tanag unim?
<i>As-tu une fourchette?</i>	Badařakah unis?
<i>A-t-il une cuiller?</i>	Técal uni?
<i>Avons-nous des verres?</i>	Qavath unink?
<i>Avez-vous des serviettes?</i>	Anřieřoř' unik?
<i>Ont-ils une nappe?</i>	Péřoř' unin?

<i>Avais-je une assiette?</i>	Sgavrag unei?
<i>Avais-tu un plat?</i>	Bénag uneir?
<i>Avait-il un bol?</i>	Bédug uner?
<i>Avions-nous une bouteille?</i>	Siş uneink?
<i>Aviez-vous de l'or?</i>	Vosghi uneik?
<i>Avaient-ils de l'argent?</i>	Arzath unein?
<i>Eus-je du fer?</i>	Iergat unieſ'a?
<i>Eus-tu de l'acier?</i>	Bohbad unieſ'ar?
<i>Eut-il du cuivre?</i>	Bèhinf unieſ'av?
<i>Eûmes-nous de l'airain?</i>	Aruir unieſ'ank?
<i>Eûtes-vous du plomb?</i>	Gabar unieſ'ak?
<i>Eurent-ils de l'étain?</i>	Anaq unieſ'an?
<i>Aurais-je du papier?</i>	Thuħth bidi unienam?
<i>Auras-tu des plumes?</i>	Qériç bidi unienas?
<i>Votre ami aura-t-il son canif?</i>	Pariegamét ir zémelin bidi uniena?
<i>Aurons-nous des livres?</i>	Qirk bidi unienank?
<i>Aurez-vous de l'encre?</i>	Thanak bidi unienak?
<i>Vos sœurs auront-elles une maison?</i>	Kuiriérét dun mé bidi unienan?
<i>Aurais-je une chambre?</i>	Senieag mé gunienai?
<i>Aurais-tu un château?</i>	Amaranoſ' mé gunienai?
<i>Aurait-elle un jardin?</i>	Bardez mé gunienar?
<i>Aurions-nous une muraille?</i>	Bad mé gunienaiink?
<i>Auriez-vous des fleurs?</i>	Zahig gunienaiik?
<i>Aurraient-ils des arbres?</i>	Zaſer gunienain?

VOCABULAIRE

PARARAN

<i>Un habit</i>	Zqiesd aqievor, thignoſ'
<i>Un gilet</i>	Pağgon
<i>Une redingote</i>	Thignoſ'
<i>Des bas, m.</i>	Iergain qurba
<i>Des chaussettes, f.</i>	Garg qurba
<i>Des souliers, m.</i>	Muğag
<i>Un chapeau</i>	Qélkharg
<i>Une chemise</i>	Şabig
<i>Du linge</i>	Giermagieħen
<i>De la toile</i>	Gédau
<i>De la dentelle</i>	Şar
<i>Un mouchoir</i>	Thaşginag
<i>Une boucle</i>	Garmant, oħ, khobobik
<i>Une boucle d'oreille</i>	Qint
<i>Des gants, m.</i>	Tieſnoſ'
<i>Un peigne</i>	Sandr
<i>Une montre</i>	Zoſ'i jamaſ'uiſ'
<i>Une tabatière</i>	Kéthakhodi dup
<i>Des bottes, f.</i>	Goşig
<i>Une bottine</i>	Gisa-goşig
<i>Une chaise</i>	Athor
<i>Une table</i>	Sieħan
<i>Un châlè</i>	Azniu ſ'epsi (şal)
<i>Un fauteuil</i>	Thignathor
<i>Une voiture</i>	Gark
<i>Un équipage</i>	Paſavor gark
<i>Un lit</i>	Angoħin
<i>Du velours</i>	Thaviş (qadife)
<i>Du drap</i>	Çiukha
<i>Une épée</i>	Şur

<i>Un sabre</i>	Thur
<i>Une épingle</i>	Qéntasieħ
<i>Un bonnet</i>	Thaħbar
<i>Un bonnet de nuit</i>	Qisiernoħ'
<i>Un bonnet rouge</i>	Garmir qétag
<i>Une calotte</i>	Qétag
<i>Une bourse</i>	Késag
<i>Des lunettes, f.</i>	Agnoħ'
<i>Un rasoir</i>	Azieli
<i>Un manteau</i>	Miegnof'
<i>Un mantelet</i>	Miegnof'ag
<i>Une perruque</i>	Gieħzam
<i>Une pantoufle</i>	Hoħathap
<i>Un voile</i>	Laçeag, koħ
<i>Un collier</i>	Manieag
<i>Des bracelets, m.</i>	Abarančiank
<i>Un bouton</i>	Goğag
<i>Une cravate</i>	Véznof', pöhbad
<i>Le collet</i>	Oħik
<i>Une manche</i>	Thiezanik
<i>Une poche</i>	Qérban
<i>Un gousset</i>	Jamaħ'uħ'i qérban
<i>La doublure</i>	Asdař
<i>Un caleçon</i>	Vardik
<i>Un pantalon</i>	Dapad (panthalon)
<i>Un pli</i>	Zalk (poth, pothig)
<i>Des bretelles, f.</i>	Ťeqaran, ťeqank
<i>Une chaîne</i>	Šeħtha
<i>Une bague</i>	Madani
<i>Des bijoux, m.</i>	Qohar, qoharieħen
<i>Une clef</i>	Panali
<i>Une pelisse</i>	Muħdag

<i>Un éventail</i>	Hovahar
<i>Une ombrelle</i>	Hovanieag
<i>Un parapluie</i>	Hovanoħ'
<i>Du lacet</i>	Khéraħ'k
<i>Une canne</i>	Qavazan
<i>Une cravache</i>	Kharazan
<i>Un éperon</i>	Médrag
<i>Une pendule</i>	Badi jamaħ'uħ'
<i>Un chausse-pied</i>	Muğagaħiq
<i>Un masque</i>	Timag
<i>Une brosse</i>	Khozanag
<i>Une brosse à dents</i>	Adamnavérħin
<i>Une brosse à ongles</i>	Ieħenqavérħin
<i>Un cure-oreille</i>	Aganç-gérgid
<i>Un cure-dent</i>	Adamnakor
<i>Le verbe avoir conjugué avec négation</i>	Avoir païe paħ'asaganov lé-zortuaz
<i>Je n'ai point d'habit</i>	Amienievin zqiesd ċiunim
<i>Tu n'as pas de gilet</i>	Pağgon ċiunis
<i>Il n'a point de bas</i>	Amienievin iergain qurba ċiuni
<i>Nous n'avons pas de souliers</i>	Muğag ċiunink
<i>Vous n'avez pas de chapeau</i>	Qélkharg ċiunik
<i>Ils n'ont pas de chemises</i>	Šabig ċiunin
<i>Elles n'ont pas d'ombrelles</i>	Hovanieag ċiunin
<i>Je n'avais pas de linge</i>	Giermagieħen ċiunei
<i>Tu n'avais pas de toile</i>	Gédau ċiuneir
<i>Elle n'avait point de dentelle</i>	Amienievin šar ċiuner

<i>Nous n'avions point de mouchoirs</i>	Amenievin thaşginag çiu-neink
<i>Vous n'aviez point de boucles</i>	Amienievin ġarmant çiu-neik
<i>Ils n'avaient pas de gants</i>	Tiefnoŧ' çiuinein
<i>Je n'ai pas eu de peignes</i>	Sandr çiuneŧ'a
<i>Tu n'as pas eu de montre</i>	Zoŧ'i jamaŧ'uiŧ' çiuinieŧ'ar
<i>Il n'a point eu de tabatière</i>	Kéthakhodi duŧ' amienievin çiuinieŧ'au
<i>Nous n'avons pas eu de bottes</i>	Goşig çiuinieŧ'ank
<i>Vous n'avez pas eu de table</i>	Sieşan çiuinieŧ'ak
<i>Ils n'ont pas eu de chaises</i>	Athoŧ' çiuinieŧ'an
<i>Elles n'ont point eu de chaises</i>	Amienievin azniv ŧ'épsi çiuinieŧ'an
<i>Je n'aurai pas de fauteuil</i>	Thignathoŧ' bidi çiuinienam
<i>Tu n'auras pas de voiture</i>	Ġarġ bidi çiuinienas
<i>Il n'aura pas de lit</i>	Anġoşin bidi çiuiniena
<i>Nous n'aurons pas de ve-lours</i>	Thaviş bidi çiuinienank
<i>Vous n'aurez pas de drap</i>	Çukha bidi çiuinienak
<i>Ils n'auront pas d'épée</i>	Thur bidi çiuinienan
<i>Je n'aurais pas de bracelets</i>	Abarançeank çei unienar
<i>Tu n'aurais pas d'épingle</i>	Qéntaseşner çeir unienar
<i>Elle n'aurait pas de bonnet</i>	Qétag çer unienar
<i>Nous n'aurions pas de bourse</i>	Qésag çeink unienar

<i>Vous n'auriez pas de lunettes</i>	Agnoŧ' çeik unienar
<i>Ils n'auraient pas de ra-soirs</i>	Azieli çein unienar

VOCABULAIRE

PARARAN

<i>Une robe</i>	Şerça zqesd
<i>Une jupe</i>	Ges şerça zqesd
<i>Un jupon</i>	Niersen haqnielu ges şerça zqesd
<i>Un tablier</i>	Qoqnoŧ'
<i>De la laine</i>	Purt
<i>De la soie</i>	Miedaks
<i>Du coton</i>	Pampag
<i>Du fil</i>	Tiertan
<i>Une aiguille</i>	Asieş
<i>Un dé</i>	Madnoŧ'
<i>Des ciseaux, m.</i>	Mégrad
<i>Du ruban</i>	Jabaven
<i>De la mousseline</i>	Piehez
<i>Du galon</i>	Ieriz
<i>Une ceinture</i>	Qodi
<i>Une pipe</i>	Zékhaşoş
<i>Du damas</i>	Tibag
<i>Du taffetas</i>	Séntus
<i>Une chandelle</i>	Géraq
<i>Une bougie</i>	Mom
<i>Un bougeoir</i>	Tieŧki aşdanag
<i>Un chandelier</i>	Aşdanag
<i>Des allumettes, f.</i>	Luŧ'gik
<i>Uu cadre</i>	Şerčanag

<i>Une glace</i>	Haïeli
<i>Une lampe</i>	Ganthieh
<i>Une mèche</i>	Badruîq
<i>De l'amadou, m.</i>	Apieth
<i>Du tabac</i>	Zékhakhod
<i>Un canapé</i>	Pazmoŕ
<i>Un rideau</i>	Varaquîr
<i>Un traversin, un coussin</i>	Parŕ
<i>Un oreiller</i>	Ieriesi parŕ
<i>Une taie d'oreiller</i>	Parŕi ieries
<i>Une paillasse</i>	Harte angoŕin
<i>Un matelas</i>	Pérte angoŕin
<i>Un drap</i>	Savan
<i>Une couverture</i>	Viermag
<i>Une porte</i>	Tur
<i>Un puits</i>	Çérhor
<i>Une citerne</i>	Çérampar
<i>La cuisine</i>	Khohageroŕ
<i>Un balai</i>	Aviel
<i>Un jouet</i>	Khahâlig
<i>Du persil</i>	Azadkieh
<i>Un oignon</i>	Sokh
<i>Des asperges, f.</i>	Zniepieg
<i>De l'oseille, f.</i>	Thérthénçug
<i>De l'ail, m.</i>	Sékhdor
<i>Du céleri</i>	Lakhur
<i>Du pourprier</i>	Anmieŕug
<i>Des choux, m.</i>	Gahamp
<i>Des artichauts, m.</i>	Gangar
<i>Des épinards, m.</i>	Ŝomin
<i>Des betteraves, f.</i>	Gagéntieh

<i>Des carottes, f.</i>	Sdiebhin
<i>De la chicorée</i>	Iehiert
<i>Des navets, m.</i>	Ŝohqam
<i>Des melongènes, f.</i>	Badénçean
<i>Un melon</i>	Siekh
<i>Une pastèque</i>	Temieŕug
<i>Des champignons, m.</i>	Sung
<i>Des citrouilles, f.</i>	Tétum (qabaq)
<i>Des courges, f.</i>	Tetum
<i>Des laitues, f.</i>	Hazar (maŕul)
<i>Un concombre</i>	Varunq
<i>Des pois verts, m.</i>	Tharm voloŕ
<i>Des lentilles, f.</i>	Vosb
<i>Des haricots verts, m.</i>	Tharm lupia
<i>Des fèves, f.</i>	Pagla
<i>Des pois chiches, m.</i>	Siseŕ
<i>Des porreaux, m.</i>	Bras
<i>Des tomates, f.</i>	Sira khénŕor
<i>Des pommes de terre, f.</i>	Qedna khénŕor
<i>Que je n'aie pas de robes</i>	Thoŕ ŕerça zqesd çiuinienam
<i>Que tu n'aies pas de jupe</i>	Ges ŕerça zqesd çiuininas
<i>Qu'elle n'ait pas de tablier</i>	Qoqnoŕ çiuiniena
<i>Que nous n'ayons pas de laine.</i>	Purt çiuinienank
<i>Que vous n'ayez pas de soie</i>	Miedaks çiuinienak
<i>Qu'ils n'aient pas de tabac</i>	Zékhakhod çiuinienan
<i>Qu'elles n'aient pas de coton</i>	Pampag çiuinienan
<i>Que je n'eusse pas de fil</i>	Tiertan çiuinienai
<i>Que tu n'eusses pas d'aiguille</i>	Asieŕ çiuinienair

Qu'elle n'eût pas de dé Madnoſ' çiumienar
 Que nous n'eussions pas de Mégrad çiumienaink
 ciseaux
 Que vous n'eussiez pas de Jabaven çiumienaik
 ruban
 Qu'ils n'eussent pas de pipes Zékhapoh çiumienain
 Qu'elles n'eussent pas de Piehiez çiumienain
 mousseline

VOCABULAIRE

Un cheval
 Un chien
 Un singe
 Un chat
 Une jument
 Une vache
 Une chèvre
 Un sanglier
 Un cochon, un porc
 Un poulain
 Un éléphant
 Un lièvre
 Un mulet
 Un ours
 Une souris
 Un tigre
 Un agneau
 Un chevreau
 Un chameau
 Un âne
 Un lion

PARARAN

Ti
 Şun
 Gabig
 Gadu
 Zampig, madag ti
 Gov
 Aiz
 Varaz
 Khoz
 Médrug
 Pih
 Nabasdag
 Çiori
 Arç
 Mug
 Vaqr
 Qafnug
 Ul
 Uhd
 Eş
 Ariuz

Un loup Qail
 Une tortue Gria
 Un taureau T'ul
 Une grenouille Qord
 Un serpent Ot
 Un lézard Mohez
 Une mouche Gang
 Un cousin Méjiej
 Une abeille Mieşu
 La fourmi Mërçium
 Une araignée Mamug
 Un papillon Thithiernig
 L'escargot, m. Goşinç
 Une sangsue Dézrug
 Un pou Voçil
 Une lente Aniz
 Une punaise Mélug
 Une puce Lu
 Un paon Siramarq
 Un pigeon Ahavni
 Un dindon Héntgahav
 Un merle Sareag
 Un coq Akahaş
 Une hirondelle Zizaı
 Une perdrix Gakav
 Une tourterelle Dadrag
 Un perroquet Thuthag
 Un poulet Vaıieag
 Une autruche Çeailam
 Un cygne Çarab
 La cigale Gëbuın
 Un oiseau Thërçium

<i>Un faisan</i>	Pasian
<i>Un aigle</i>	Arziu
<i>Une caille</i>	Loramarqi
<i>Un canard</i>	Pat
<i>Un moineau</i>	Genghug
<i>Un hibou</i>	Pu
<i>Une alouette</i>	Arduid
<i>Un rossignol</i>	Sokhag
<i>Un chardonneret</i>	Garmralanç
<i>Une poule</i>	Hav
<i>Un serin</i>	Tiehtanig
<i>Une oie</i>	Saq
<i>Une fièvre</i>	Çiern
<i>Beau temps</i>	Qiehet'ig ot
<i>De la pluie</i>	Ançrev
<i>Un tapis</i>	Qorq
<i>Un bateau</i>	Navag
<i>Une maladie</i>	Hivantuthiun
<i>La phtisie</i>	Thokakhduthiun, paragt'av
<i>La toux</i>	Haz
<i>Le mal de tête</i>	Qélkha-t'av
<i>La plaie</i>	Verk
<i>La colique</i>	Khosdung
<i>Le rhume</i>	Harpuh
<i>La faim</i>	Kaht', anothuthiun
<i>De l'appétit, m.</i>	Akborjag
<i>La soif</i>	Za'av
<i>La digestion</i>	Marsohuthiun
<i>L'indigestion, f.</i>	Anmarsohuthiun
<i>Le courage</i>	Kaçiuthiun
<i>Du plaisir</i>	Zuvarguthiun, urakhuthiun

<i>Du chagrin</i>	Dérdmuthiun
<i>Le malheur</i>	Thesva'uthiun
<i>La hardiesse</i>	Hamarçaguthiun
<i>Des parents, m.</i>	Zénohk
<i>Le bonheur</i>	Ierçanguthiun
<i>Un ami</i>	Pariegam
<i>Un ennemi</i>	Thesnami
<i>L'amitié, f.</i>	Pariegamuthiun
<i>La générosité</i>	Afadafe'nuthiun
<i>Le patriotisme</i>	Haïrenasiruthiun
<i>De la reconnaissance</i>	Ierakhdaqiduthiun
<i>La patience</i>	Hamperuthiun
<i>Une récompense</i>	Varçadruthiun
<i>La modestie</i>	Hamesduthiun
<i>La piété</i>	Pariebaşduthiun
<i>L'obéissance, f.</i>	Henazantuthiun
<i>La prudence</i>	Khohemuthiun
<i>L'imprudence, f.</i>	Ankhohemuthiun
<i>L'ingratitude, f.</i>	Abierakhduthiun
<i>L'innocence, f.</i>	Anmiehuthiun
<i>La médisance</i>	Çarakhosuthiun
<i>Le mensonge</i>	Sud, suduthiun
<i>La paresse</i>	Zuluthiun
<i>L'obstination, f.</i>	Hama'uthiun
<i>L'entêtement, m.</i>	» »
<i>L'impatience, f.</i>	Anhampieruthiun
<i>L'orgueil, m.</i>	Hébarduthiun
<i>Le désespoir</i>	Husahaduthiun
<i>La délicatesse</i>	Papguthiun
<i>L'amour, m.</i>	Ser
<i>La flatterie</i>	Sohokorthuthiun
<i>L'affection, f.</i>	Ser, quth

<i>La curiosité</i>	Hiedakérkruthiun
<i>La conscience</i>	Khehgmédank
<i>La cruauté</i>	Anqéthuthiun
<i>L'effronterie, f.</i>	Lérputhiun
<i>L'infidélité, f.</i>	Anhavadarmuthiun
<i>La fidélité</i>	Havadarmuthiun
<i>La faiblesse</i>	Dégaruthiun
<i>L'avarice, f.</i>	Aqahuthiun
<i>La calomnie</i>	Zérbarduthiun
<i>La politesse</i>	Kahakavaruthiun
<i>L'impolitesse, f.</i>	Ankahakavaruthiun
<i>La pauvreté</i>	Ahkaduthiun
<i>La richesse</i>	Harésduthiun
<i>La force</i>	Uij, zoruthiun
<i>L'ennui, m.</i>	ŤanŤruthiun
<i>La joie</i>	Urakhuthiun
<i>La colère</i>	Parguthiun
<i>La gourmandise</i>	Vogramoluthiun
<i>L'économie, f.</i>	Khànaïuthiun
<i>La douceur</i>	Kaht'ruthiun
<i>La crédulité</i>	Tiurahavanuthiun
<i>La confiance</i>	Vesdahuthiun
<i>La pitié</i>	Quth, gariég'uthiun
<i>La fierté</i>	Hébarduthiun
<i>L'espérance, f.</i>	Huis
<i>L'espoir, m.</i>	»
<i>La bienfaisance</i>	Parieraruthiun
<i>L'envie, f.</i>	NakhanŤ
<i>La jalousie</i>	»
<i>L'hypocrisie, f.</i>	Giehzavoruthiun
<i>Le verbe avoir conjugué</i>	Avoir païé paŤasaganov u

<i>avec négation et interrogation</i>	harŤaganov lézortuaž
<i>N'ai-je pas un cheval?</i>	Ťi mé çiumim?
<i>N'as-tu pas un chien?</i>	Ťun mé çiumis?
<i>N'a-t-il pas un singe?</i>	Gabig mé çiumi?
<i>N'avons nous pas un chat?</i>	Gadu mé çiumink?
<i>N'avez-vous pas une ju- ment?</i>	Zampig mé çiumik?
<i>N'ont-ils pas des vaches?</i>	Govier çiumin?
<i>N'avais-je pas une chèvre?</i>	Aiz mé çiuvei?
<i>N'avais-tu pas un salon?</i>	Srah mé çiumeir?
<i>N'avait-il pas un tapis?</i>	Qorq mé çiumer?
<i>N'avions-nous pas un per- roquet?</i>	Thuthag mé çiumeink?
<i>N'aviez-vous pas un ba- teau?</i>	Navag mé çiumeik?
<i>N'avaient-ils pas un serin?</i>	Tiehtanig mé çiumein?
<i>N'eus-je pas une maladie?</i>	Hivantuthiun mé çiumeŤ'a?
<i>N'eus-tu pas un oiseau?</i>	Thérçium mé çiumeŤ'ar?
<i>N'eut-il pas d'appétit?</i>	Akhorjag çiumeŤ'au?
<i>N'eûmes-nous pas de ré- compense?</i>	VarŤk çiumeŤ'ank?
<i>N'eûtes-vous pas du plai- sir?</i>	Haguthiun çiumeŤ'ak?
<i>N'eurent-ils pas de recon- naissance?</i>	Ierakhdaqiduthiun çiume- Ťan?
<i>N'aurai-je pas une fiè- vre?</i>	Çierm bidi çiumenam?

<i>N'auras-tu pas de la patience?</i>	Hampieruthiun bidi çiuene-nas?
<i>N'aura-t-il pas beau temps?</i>	Qiehet'ig ot bidi çiuena?
<i>N'aurons-nous pas de pluie?</i>	Anşrev bidi çiuenenank?
<i>N'aurez-vous pas de courage?</i>	Kaçasêrduthiun bidi çiu-nenak?
<i>N'auront-ils pas de chagrin?</i>	Dêrdmuthiun bidi çiuene-nan?
<i>N'aurais-je pas le malheur?</i>	Thêşvařuthiun çei unienar?
<i>N'aurais-tu pas la hardiesse?</i>	Hamart'aguthiun çeir unie-nar?
<i>N'aurait-il pas de parents?</i>	Zênohk çer unienar?
<i>N'aurions-nous pas le bon-heur?</i>	Pariepakhduthiun çeink unienar?
<i>N'auriez-vous pas un ami?</i>	Pariegam mé çeik unie-nar?
<i>N'auraient-ils pas des ennemis?</i>	Thêşnaminer çein unienar?
<i>Ces dames n'auraient-elles pas l'ennui?</i>	Ais dignaik tanşruthiun çein unienar?

VOCABULAIRE

Bien aise
Paresseux, euse
Curieux, euse
Généreux, euse
Adroit, e
Heureux, euse

PARARAN

Urakh, qoh
 Zuil
 Hiedakêrkir
 Afadaşern
 Gardar, garbig
 Pakhdavor

Malheureux, euse
Occupé, e
Fatigué, e
Couché, e
Fermé, e
Pauvre
Obéissant, e
Fâché, e
Surpris, e
Tranquille
Blessé, e
Avide
Prêt, e
Savant, e
Bossue, e
Joyeux, euse
Riche
Faible
Téméraire
Imprudent, e
Inutile
Barbare
Coupable
Méchant, e
Envieux, euse
Jaloux, ouse

Têjpaht, téşvař
 Zpařaž
 Hoqnaž
 Bařgaž
 Qoř, pagvaž
 Aškad
 Hênazant
 Sêrtôhaž
 Hangarzađi iegaž
 Hantard
 Viravoruaž
 Zagaçk, pařakoh
 Badrasd
 Qidun
 Guz
 Urakh, zuvarth
 Harusd
 Dégar
 Hantuçên
 Ankhohiem
 Anoqud
 Parparos, dmarti
 Hanş'avor
 Çar
 Nakhantod
 » »

Le verbe être conjugué avec les adjectifs qui précèdent

Être (iem) paie vieri azagannierov lézortuaž

Je suis bien aise

Şad qoh iem, urakh

<i>Tu es paresseux, euse</i>	Žuīl ies
<i>Elle est curieuse</i>	Hiedakérkir e
<i>Il est généreux</i>	Afadafein e
<i>Il est adroit</i>	Ġardar e
<i>Nous sommes heureux, heureuses</i>	Ierčanig iemk
<i>Vous êtes malheureux, malheureuses</i>	Tėjpaht ek
<i>Ils sont occupés</i>	Zpaħaz ien
<i>J'étais fatigué, e</i>	Hoqnaž ei
<i>Tu étais couché, e</i>	Bařgaž eir
<i>Sa fenêtre était fermée</i>	Ir baduhané qoť er
<i>Nous étions pauvres</i>	Aħkad eink
<i>Vous étiez obéissants</i>	Hénazent eik
<i>Ils étaient fâchés</i>	Sértoħaz ein
<i>Je fus surpris, e</i>	Hangaržagi iega
<i>Tu fus tranquille</i>	Hantard ieħar, hantardie- ťar
<i>Son cheval fut blessé</i>	Ťin viravorieťav
<i>Nous fûmes pauvres</i>	Aħkad ieħank
<i>Vous fûtes obéissants</i>	Hénazant ieħak
<i>Ils furent avides</i>	Žagačk ieħan, papakieťan
<i>Je serai prêt, e</i>	Badrasd bidi éllam
<i>Tu seras savant, e</i>	Qidun bidi éllas
<i>Il sera bossu</i>	Guz bidi élla
<i>Nous serons joyeux</i>	Urakh bidi éllank
<i>Vous serez riches</i>	Harusd bidi éllak
<i>Ils seront faibles</i>	Dégar bidi éllan
<i>Je serais téméraire</i>	Hantuqén géllai
<i>Tu serais imprudent, e</i>	Ankhohiem géllair

<i>Cela serait inutile</i>	Ais anoqud géllar
<i>Nous serions barbares</i>	Parparos géllaĩnk
<i>Vous seriez coupables</i>	Hant'avor géllaĩk
<i>Ils seraient méchants</i>	Ġar géllaĩn

VOCABULAIRE

PARARAN

<i>Aimable</i>	Sirieli
<i>Poli, e</i>	Kaħakavar
<i>Juste</i>	Artar
<i>Sage</i>	Imasduñ, khielok
<i>Fidèle</i>	Havadarim
<i>Fort, e</i>	Ujov, zoravor
<i>Innocent, e</i>	Anmieħ
<i>Muet, te</i>	Hamr
<i>Habil, e</i>	Hačioħag, ġardar
<i>Apprivoisé, e</i>	Éndanieťaz
<i>Grand, e</i>	Miež
<i>Petit, e</i>	Bézdig
<i>Égal, e</i>	Havasar
<i>Hardi, e</i>	Hamartag
<i>Audacieux, euse</i>	Hantuqén
<i>Orgueilleux, euse</i>	Hébard
<i>Aveugle</i>	Guir
<i>Jeune</i>	Ieridasart, tieřahasag
<i>Négligent, e</i>	Anhoq
<i>Timide</i>	Vaħħgod, ierģod
<i>Lent, e</i>	Tantaħ
<i>Humble</i>	Khonarh
<i>Hypocrite</i>	Ġieħzavor
<i>Gourmand, e</i>	Vorgramol
<i>Flatteur, euse</i>	Soħokorth

<i>Délicat, e</i>	Papug
<i>Courageux, euse</i>	Kaçeasird
<i>Crédule</i>	Tiurahavan
<i>Actif, ve</i>	Qorzunia
<i>Doux, ce</i>	Kaḥṭr, hiez
<i>Dur, e</i>	Garžr, khisd
<i>Sois aimable</i>	Sirieli ieḥir
<i>Qu'il soit poli</i>	Thoḥ kaḥakavar élla
<i>Soyons justes</i>	Artar éllank
<i>Soyez sages</i>	Imasduñ ieḥik, khielok gieṭik
<i>Qu'ils soient fideles</i>	Havadarim éllan
<i>Que je sois fort, e</i>	Vor zoravor éllam
<i>Que tu sois innocent, ente</i>	Tun anmieḥ éllas
<i>Qu'elle soit muette</i>	Aniga hamr élla
<i>Que nous soyons habiles</i>	Haçioḥag éllank
<i>Que vous soyez hardis, hardies</i>	Hamarṭag éllak
<i>Qu'elles soient orgueilleuses</i>	Hébard éllan
<i>Que je fusse aveugle</i>	Vor guir éllaï
<i>Que tu fusse jeune</i>	Ieridasart éllaïr
<i>Que son oiseau fut apprivoisé</i>	Ir thérciune éndanienar
<i>Que nous fussions plus grands, grandes</i>	Vor avieli miež éllaïnk
<i>Que. vous fussiez plus petits, petites</i>	Avieli bézdig éllaïk
<i>Qu'ils fussent égaux</i>	Havasar éllaïñ
<i>Qu'elles fussent actives</i>	Qorzunia éllaïñ

VOCABULAIRE	PARARAN
<i>Sourd, e</i>	Khul
<i>Diligent, e</i>	Puthaçean
<i>Bleu, e</i>	Gabuïd
<i>Gai, e</i>	Urakh
<i>Triste</i>	Dérdum
<i>Studieux, euse</i>	Usumnaser
<i>Discret, ète</i>	Éndroḥ, khorhurtabah
<i>Ingrat, e</i>	Abierakhd
<i>Honteux, euse</i>	Amotaliṭ', khaïdařag
<i>Malade</i>	Hivant
<i>Mouillé, e</i>	Thérçeaz
<i>Étonné, e</i>	Zarmaṭ'az
<i>Digne</i>	Arjani
<i>Illustre</i>	Anvani, ierieveli
<i>Entêté, e</i>	Hamař
<i>Modeste</i>	Hamiesd
<i>Excusable</i>	Nierieli
<i>Prodigue</i>	Sřail
<i>Estropié, e</i>	Khieḥ
<i>Heureux, euse</i>	Ierçanig
<i>Plein, e</i>	Lieṭun
<i>Impoli, e</i>	Ankaḥakavar
<i>Franc, franche</i>	Hamarṭagakhos, azada- khos
<i>Étroit, e</i>	Nieḥ
<i>Content, e</i>	Qoh
<i>Mécontent, e</i>	Déjgoh
<i>Large</i>	Lain
<i>Ridicule</i>	Zaḥragan
<i>Pesant</i>	Zanr

<i>Précieux, euse</i>	Zanraqin, badvagan
<i>Trompeur, euse</i>	Khapiępa
<i>Rusé, e</i>	Khoramang
<i>Patriote</i>	Azqaser
<i>Pieux, euse</i>	Pariebaşd
<i>Dérot, e</i>	Çiermieřant
<i>Bigot, e</i>	Sud çiermieřant
<i>Reconnaissant, e</i>	Ierakhdaged
<i>Sincère</i>	Angieřz
<i>Prudent, e</i>	Khohiem
<i>Injuste</i>	Anirav
<i>Impatiant, e</i>	Anhampier
<i>Fier, ère</i>	Hëbard, parřramid
<i>Le verbe être conjugué avec négation et interrogation</i>	Être (linim) paie pařasa-ganov u harřaganov lé-zortuaz
<i>Je ne suis pas sourd</i>	Khul çiem
<i>Es-tu diligent?</i>	Puthaçean ies?
<i>Votre habit n'est-il pas bleu?</i>	Zqiesdét gabuđ çe?
<i>Nous ne sommes pas gais</i>	Urakh çienk
<i>N'êtes-vous pas tristes?</i>	Dëkhur çek?
<i>Ils ne sont pas très-mo-destes</i>	řad hamiesd çien
<i>N'étais-je pas excusable?</i>	Nierohuthiean arjani çei?
<i>N'étais-tu pas prodigue?</i>	Sëraıl çeir?
<i>N'était-il pas estropié?</i>	Khieř çer?
<i>Nous n'étions pas heureux, heureuses</i>	Ierçanig çeink

<i>Étiez-vous studieux, stu- dieuses?</i>	Ustannaser eik?
<i>N'étaient-ils pas discrets?</i>	Khorhurtabah çein?
<i>N'étaient-elles pas bigotes?</i>	Sud çiermieřant çein?
<i>Fus-je ingrat?</i>	Abierakhd ieřa?
<i>Ne fus-tu pas honteux, honteuses?</i>	Khađdařag çieřar?
<i>Il ne fut pas malade</i>	Hivant cieřau
<i>Nous ne fumes pas mou- illés</i>	Çi thërcieřank
<i>Fûtes-vous étonnés?</i>	Zarmařak?
<i>Ne furent-ils pas dignes?</i>	Arjani çieřan?
<i>Serai-je illustre?</i>	Anvani bidi éllam?
<i>Ne seras-tu pas entêté?</i>	Hamař bidi çéllas?
<i>La bouteille ne sera pas pleine</i>	řiřë lieřun bidi çélla
<i>Nous ne serons pas im- polis</i>	Ankařakavar bidi çéllank
<i>Serez-vous francs?</i>	Azadakhos bidi ellak?
<i>Les manches ne seront-elles pas trop étroites?</i>	Thievierë řad nieř bidi çéllan?
<i>Je ne serais pas content</i>	Qoh çei éllar
<i>Serais-tu mécontent?</i>	Dëjqoh géllair?
<i>La chambre ne serait-elle pas assez large?</i>	Sienieagë pavagan laın çer éllar?
<i>Serions-nous sincères?</i>	Angieřz géllaınk?
<i>Ne seriez-vous pas ridi- cules?</i>	Zařrieli çeik éllar?
<i>Ne seraient-ils pas trop pe- sants?</i>	Çapazantř zanr çein éllar?

Ne seraient-elles pas patriotes? | Asqaser çein éllar?

VOCABULAIRE

PARARAN

Aller	Ierthal
Aimer	Siriel
Abandonner	Ieresi véra thoşul
Aboyer	Haçiel
Achever	Lémént'éniel
Acheter	Qéniel ^{قني}
Appeler	Gançiel
Apporter	Pieriel
Allumer	Variel
Arranger	Garqavoriel
Arracher	Khéliel, pért'éniel
Arroser	Voşoqié, çériel
Attacher	Gabié, géç'iel
Appréter	Badrasdiel
Assaisonner	Hamiemié
Assurer	Abahovié
Avouer	Khosdovanié
Baptiser	Mégérdiel
Balayer	Avliel
Blâmer	Barsavié, mieçatriel
Blesser	Viravoriel
Boucher	Khiç' téniel, çoç'iel
Boutonner	Goççiel
Broder	Panil, aséçnieqorzié
Broyer	Manriel, déroriel, géz-miel
Brûler	Aïrié

Bavarder | Sadakhosuthiun éniel, şa-ğadiel

Conjugaisons des verbes précédents | Vieri païerun khonarhumé

J'aime le fruit | Beduğ gé siriem

Tu abandonnes tes amis | Pariegammierét ieriesi véra gé thoşus

Le chien n'aboie pas | Şuné çé haçier

Nous achevons notre ouvrage | Qorziernis gé lémént'énienk

N'achetez-vous pas du poisson? | Tuğ çek qénier?

Appellent-ils? | Gé gançien?

J'apportais le dîner | Gaşé gé pieréi

Tu allumais la chandelle | Géraqé ge vaéir

N'arrachait-il pas les fleurs? | Zağgénieré çer pért'énier?

Nous arrosions le jardin | Bardezé gofoçeink

N'attachez-vous pas une corde? | Çiuvan mé çéik gabier?

Ils apprêtaient le souper | Irigvan gieraguré gé bad-rasdein

J'assurai votre frère | Iehpaïrét havdaç'uç'i, hamozieç'i

Tu avouas ta faute | Hanç'ankét khosdovanié-ç'ar

Il ne baptisa pas l'enfant | Déhan çé mégérdielç'

Nous balayâmes la cuisine | Khohagieroç'é avlieç'ink

Ne blâmâtes-vous pas sa conduite?	Ir varké çé barsaviet'ik?
Ne se blessèrent-ils pas?	Çé viravorvet'an?
Je boucherai le trou	Zagé bidi qoç'iem
Ne boutonneras-tu pas ta redingote?	Thignoç'ët bidi çé goggies?
Il ira à la promenade	Sërçeqaïelu bidi iertha
Nous broirons les drogues	Tiehîéré bidi drorienk
Broderez-vous votre robe?	Sërçeazqiesdét bidi panis?
Ne brûleront-ils pas tout le bois?	Polor païdén al bidi çé varien?

VOCABULAIRE

Boire
Brosser
Brider
Battre
Casser
Cacher
Chasser
Cultiver
Caresser
Changer
Charger
Chauffer
Cacheter
Chercher
Châtier
Commencer
Chanter

PARARAN
Khémîel
Khozanagov makriél
Sanç ténîel
Zarnîel
Godriél
Zazgiél, bahiel
Véréndiel
Mésagiél
Soïel
Pokhiél
Piefnavoriél, hançniél
Dakç'énîel
Génkiél
Péndriél
Badjiél
Ésgésil
Ierqiél

Couper	Gédriél
Déchirer	Badriél
Dëshonorer	Khaïdaçagiél
Déboucher	Khêt'ané haniél, panal
Deviner	Quçagiél, qédniél
Se dépêcher	Puthal, açabariél
Déjeuner	Nakhagaçig éniél
Dîner	Çaçiél
Souper	Énthriél
Écouter	Médig éniél
Emprunter	Pokh aïnul
Éternuer	Pérénqédal
Éteindre	Mariél
<i>Je brosserais mon habit</i>	Khozanagov haqusdés gé makrei
<i>Tu briderais ton cheval</i>	Tiut sanç gé ténèir
<i>Il briserait la porte</i>	Tufé gé godrer
<i>Nous cacherions notre argent</i>	Ésdagnis gé baheink
<i>Vous casseriez le verre</i>	Qavathé gé godreik
<i>Ils changeraient de logement</i>	Pénagarané gé pokhein
<i>Qu'il charge la charette</i>	Thoç saïlé piefnavore
<i>Qu'il charge son frère</i>	Thoç ieçporé hançne
<i>Chauffons les draps</i>	Savannieré dakç'énienk
<i>Cachez votre lettre</i>	Namagnit génkiét'ek
<i>Qu'ils cherchent une maison</i>	Thoç dun mé péndrien
<i>Que je chatie les coupables</i>	Vor hanç'avornieré badjiem

<i>Que tu commences ta leçon</i>	Vor tun tasét sgésis
<i>Qu'elle chante une chanson</i>	Vor aniga khaḥ mé ierqe
<i>Que nous coupons la viande</i>	Vor mienk misé gédrienk
<i>Que vous ne déchiriez pas votre habit, votre cahier</i>	Vor tun haqusdét, diedragét cé badries
<i>Qu'ils ne déshonorent pas leur famille</i>	Vor éndaniknin cé khaïdařagien
<i>Que je devinasse l'énigme</i>	Vor ariehzuazé qédnei
<i>Que tu te dépêches</i>	Vor tun aġabareir
<i>Qu'il ne déjeunât pas</i>	Vor nakhaġařig céner
<i>Que nous ne l'écoutassions pas</i>	Vor mienk irien médig cé-neink
<i>Que vous n'empruntassiez pas d'argent</i>	Vor tuk pokh ésdag ċar̄neik
<i>Qu'ils n'éternuassent point</i>	Vor irienk amienievin cé péřénqdaïn

VOCABULAIRE

Endurer
Étudier
Frapper
Friser
Frirer
Frotter
Gâter, abîmer
Griller
Habiller
Jeter
Inviter

PARĀRAN

Hampieriel, kařiel
Sorvil
Zarniel
Khobobiel
Dabgiel
Șepel, késiél
Avriel
Gasgara éniel
Hoqviet'éniel
Niediel
Hraviriel

<i>Inventer</i>	Hénariel
<i>Imprimer</i>	Débiel
<i>Labourer</i>	Hiergiel
<i>Laver</i>	Luvanal
<i>Manger</i>	Udiel
<i>Méler</i>	Khařniel
<i>Meubler</i>	Gahiel, gah garasikov zartariel
<i>Nager</i>	Loḥal
<i>Nettoyer</i>	Makriel
<i>Oter</i>	Haniel, vierťéniel
<i>Oublier</i>	Mořnal
<i>Payer</i>	Végariel
<i>Prêter</i>	Pokh dal
<i>Prier</i>	Aġaċiel
<i>Parler</i>	Khosil
<i>Quitter</i>	Thoḥul
<i>Rincer</i>	T'oḥiel, voḥoḥiel
<i>Récompenser</i>	Vartadriel
<i>Remercier</i>	Șenorhagal éllal
<i>Secouer</i>	T'ént'iel, thothviel
<i>Saler</i>	Aḥiel
<i>Sucrer</i>	Șakarodiel, șakar téniel
<i>Tuer</i>	Șbananiel
<i>Voler</i>	Qoḥnal, théřčil
<i>Eplucher</i>	Sdégiel
<i>Essuyer</i>	Sérpiel, ċorťéniel
<i>J'ai étudié ma leçon</i>	Tasés sorviet'a
<i>N'as-tu point frappé le chien ?</i>	Șan amienievin cé zargir ?
<i>A-t-elle frit le poisson ?</i>	Tuġé dabgiet' ?

Nous avons frotté les chaises	Athofnieré şepieŭ'ink
Nous n'avons pas gâté cet enfant	Ais déhan mienk çavrie- ŭ'ink
N'avez-vous point abîmé votre habit?	Amienievin haquşdét çé pégaŭ'uf'ir?
Ils n'ont pas habillé les enfants	Déhaqé çé haqvieŭ'uf'in
J'avais jeté les restes	Ménaŭ'aznieré niedier éi
N'avais-tu pas invité ma tante?	Moraquîrés çeir hraviraz?
Avait-il imprimé son ouvrage?	Qorzké débier er?
Nous avons labouré le champ	Ardén hiergier eink
Vous n'aviez pas lavé vos mains	Tiervénit çeik luvaŭ'az
N'avaient-ils pas mangé le fruit?	Béduhé çein gieraz?
Quand j'eus mêlé les drogues	Ierpor tiehîéré khaŭnieŭ'i
Quand il eut meublé sa maison	Ierpor ir duné zartarieŭ'
Quand nous eûmes nagé	Ierpor lohaŭ'ink
Quand vous eûtes inventé	Ierpor hénarieŭ'ik
Ils n'eurent pas nettoyé les tableaux	Badgiernieré çé makrie- ŭ'in
Quand j'aurai été mon petitot	Ierpor ŭ'émieŭvan thignot'és haniem

N'auras-tu pas oublié ta leçon?	Tasét moŭ'az çies éllar?
Il aura payé un franc	Franq mé végaraz gélla
Quand nous aurons prêté l'argent	Ierpor sdag pókh duvaz él- lank
J'aurai prié Dieu	Asduzo ahaçaaz géllai
N'aurait-il pas parlé français?	Qahhiaren khosaz çer él- lar?
Aurions-nous quitté la maison?	Duné gé thoŭuink, dénen gielleink?
N'auraient-ils pas récompensé les diligents?	Puthaçeannieré çein var- ŭadrier?
Que nous ayons remercié Dieu	Vor Asduzo şnorhagal ie- haž éllank
Qu'ils eussent secoué la poussière	Vor poşin thothuaz éllaîn
La viande est salée	Misé ahi e
Son frère a été tué	Iehpaîré sbanvieŭav
Nous aurions été volés	Mier panieré hidi qohnaîn

VOCABULAIRE

Abolir
Accueillir
Accomplir
Adoucir
Affaiblir
Agir
Applaudir
Avertir

PARARAN

Çénciel
Éntuniel
Gadariel
Anuş'éniel
Dégaraŭ'éniel
Qorzziel
Zap'zarniel
Imaŭéniel

Bâtir	Şiniel
Démolir	Kantiel
Blanchir	Germégténiel, luval
Choisir	Éndriel
Obéir	Hénazantil
Désobéir	Anhénazantuthiun éniel
Eblouir	Şélaţéniel
Embellir	Qieĥietgaţéniel
Enfouir	Thaĥiel, qiedni dag zaţgiel
Enrichir	Harusdaţéniel
Etourdir	Qelkhi ţav éllal, qelukh ţavţéniel
Finir	Léménţéniel
Fleurir	Zaĥgil
Frémir	Sarsapil, toĥal
Guérir	Aroĥceaţéniel
Jouir de	Vaieliel
Maigrir	Niharanal
Mûrir	Hasunţéniel, hasunnal
Noircir	Sievţéniel, sievnal
Nourrir	Sénuţ'aniel, gieragriel
Pâlis	Tieĥnil
Pourrir	Péddil
Punir	Badjiel
Polir	Héĥgiel, païlieténiel
Raccourcir	Gargieténiel
Rafraîchir	Zovaţéniel
Remplir	Lieténiel
Réussir	Haĥioĥil
Saisir	Pérniel
Ternir	Aĥodaţ'enié, païlunuthiu- né danil

Trahir	Madniel
Vieillir	Zieranal
Pétrir	Şaĥuiel, thériel
Rôtir	Khorovié
<i>Exemples des verbes précédents</i>	Orinagk vieri païerun
<i>La loi a été abolie</i>	Orenké çéçuvietaş
<i>J'accomplirai ma promesse</i>	Khosdmunkés bidi gada- riem
<i>La pluie adoucira le temps</i>	Anţrevén oté bidi gagéĥ- ţ'éne
<i>Cette maladie m'affaiblit beaucoup</i>	Aïs hivantuthiuné zis şad gé dégaraţéne
<i>Il a agi prudemment</i>	Khohiemuthieamp qorziêt
<i>Il est applaudi de tout le monde</i>	Polor aşkharkh zinké gé qove
<i>Avertissez-en votre frère</i>	Iehporét imaţur aïs panés
<i>Il bâtissait sa maison</i>	Ir duné gé şiner
<i>Je démolissais la mienne</i>	Ies imins gé kantei
<i>Votre linge est-il blanchi?</i>	Germagieĥenét luvaţ'uietaş
<i>Choisissez une de ces pommes</i>	Aïs khénţornieren megén éndre
<i>Ne me désobéissez pas</i>	Khoskes turs miellier
<i>Le soleil m'éblouit</i>	Arievén aĥés gaïne
<i>Vous n'avez pas rôti la viande</i>	Misé çé khorvietaş
<i>Votre maison est bien embellie</i>	Dunét aĥeg qieĥietgaţier e
<i>Il a enfoui son argent</i>	Sdagé qiedni dag thaĥiet'
<i>Cette affaire vous aurait enrichi</i>	Aïs qorzóv gârnaîr harés- danal

<i>Vous m'étourdissez</i>	Qélukhés gé t'avt'ènes
<i>Quand aurez-vous fini votre composition?</i>	Saratruthiunét ierp gé lément'énies?
<i>Voyez comme les arbres fleurissent!</i>	Diesek inçbes zariéré gé zahgin
<i>Vous me faites frémir</i>	Zis toh gé hanies
<i>Les médecins ne le guériront jamais</i>	Péjışgnieré voç ierpek bidi aroççatânién zinké
<i>Ne jouissait-il pas de son bien?</i>	Ir uniet'azé çer vaïelier?
<i>Votre père est bien maigre</i>	Hairét şad niherařier e
<i>Que je noircisse mes souliers</i>	Vor mugagnierés sievt'eniém
<i>Comment nourrissez-vous vos lapins?</i>	Ğaqarnit inçbes gé senuv'aneğ?
<i>Il pâlit à la vue du fusil</i>	Hrařan mé diesnielun bes quiné gé niede
<i>Ce fruit commence à pourrir</i>	Ais bâduhé sgésir e péd-dil
<i>Ne le puniriez-vous pas aussi?</i>	Zinkén al bidi çé badjeir?
<i>N'avez-vous point raccourci la planche?</i>	Dakhdagé amienievin çé gargieřuřir?
<i>Nous nous rafraichîmes dans le bois</i>	Andařin meç zovařank
<i>Pourquoi ne remplissez-vous pas les verres?</i>	Qavathnierén inçu çek liev'énier?
<i>Saisissons l'occasion</i>	Ařithé çé pakř'énienk
<i>La fumée ne ternira-t-elle pas ces tableaux?</i>	Mukhen ais badgiernieré bidi cé sievnan?
<i>Il vous aurait trahi</i>	Zkiez gé madner
<i>Sa mère vieillit beaucoup</i>	Mairé şad hafvier e

Ce boulanger pétrit bien sa pâte Ais hař'aqorzé khémorén ařeg gé řařve

VOCABULAIRE

PARARAN

<i>Apercevoir</i>	Diesniel
<i>Entendre</i>	Lésiel, hasgénal
<i>Traduire</i>	Tharqmaniel
<i>Peindre</i>	Niergiel, négariel
<i>Devoir</i>	Bardagan éllal
<i>Descendre</i>	Içnal
<i>Reluire</i>	Païlil
<i>Recevoir</i>	Éntuniel
<i>Attendre</i>	Sbasiel
<i>Détruire</i>	Avriel
<i>Atteindre</i>	Hasnil
<i>Vendre</i>	Vağarıel
<i>Répondre</i>	Badaskhan dal
<i>Cuire</i>	Iepiel
<i>Craindre</i>	Vakhnal
<i>Plaindre</i>	Qéthâl, ř'avil
<i>Concevoir</i>	Émpéniel
<i>Feindre</i>	Gieřziel
<i>Fendre</i>	Gieřkiel
<i>Joindre</i>	Miař'eniél, hasnil
<i>Prétendre</i>	Bahanciél, béntiel
<i>Prendre</i>	Afnul
<i>Comprendre</i>	Hasgénal
<i>Surprendre</i>	Véra hasnil, hangarzagipieriel
<i>Rendre</i>	Ied dal

<i>Exemples des verbes ci-dessus</i>	Vieri païerun orinagk
<i>J'aperçois un vaisseau</i>	Hieſuen nav mé gé dies-niem
<i>Je n'entends pas le français</i>	Qaſſiaren çiem hasgénar
<i>Je ne vous entendais pas</i>	Ŧier ſainé çei léſier
<i>Ne traduisez-vous pas des fables?</i>	Aſagnier çek tharqmanier?
<i>Vos sœurs peignent très-bien</i>	Kuïriernit ſad aſeg gé né-garien
<i>Je devais de l'argent à votre père</i>	Horiernut sdag bardk unei
<i>Ne descendiez-vous pas?</i>	Çeik iñar?
<i>L'or et l'argent reluisaient partout</i>	Vosgin u arzathé amen dieſ gé païler
<i>Je reçus une lettre samedi dernier</i>	Anſ'az ſapath namag mé aſi
<i>Attendit-il ta réponse?</i>	Badaskhanin sbasieſ'?
<i>Nous détruisîmes toutes les fortifications</i>	Polor piertierén gorzanie-ſ'ink
<i>N'atteignez-vous pas la voiture?</i>	Gaſkin çé hasak?
<i>Ils n'aperçurent rien</i>	Pan çé diesan, çimaſ'an
<i>Vendrai-je mon cheval?</i>	Ŧis bidi vagafiem?
<i>Il ne vous répondra pas</i>	Ŧiezi badaskhan bidi çéda
<i>Ne cuirez-vous pas demain?</i>	Vaſhé bidi çiepek?
<i>Ne craindront-ils pas leur maître?</i>	Irienſ' diroçmen bidi çé vakhnan?

<i>Je n'attendrais personne</i>	Martu çei sbasier
<i>Il les prendrait bientôt</i>	Ŧudov zanonk gaſner
<i>Pourquoi plaindrions-nous son sort?</i>	Ir vigagin véra inçu bidi ſ'avink?
<i>Ils ne concevraient jamais cela</i>	Aïs panés voç ierpek bidi hasgénain
<i>Feignons de ne pas les entendre</i>	Ŧainiernin çé léſielu zar-nienk
<i>Traduisez cela en arménien</i>	Asiga haïeren tharqmanie-ſ'ek
<i>Attendez votre frère</i>	Sbasieſ'ek ſier iehporé
<i>Recevez cet argent pour moi</i>	Aïs sdagé inzi hamar éntunieſ'ek
<i>Que je lui doive des remerciements</i>	The bardagan iem irien ſnorhagal éllalu
<i>Qu'il fende l'arbre</i>	Vor zafé geſke
<i>Que nous détruisions leurs ouvrages</i>	Vor irienſ' qorzken avrienk
<i>Qu'ils ne craignent pas Dieu</i>	The Asduzme çé vakhnan
<i>Que je ne reçusse pas ses lettres</i>	Vor ir namagnieré çé éntunim
<i>Qu'il ne vendit pas ses chevaux</i>	Vor ir ſierén çé vagafe
<i>Que nous traduisions du français</i>	Vor qaſſiarienen tharqmanienk
<i>Que vous joignissiez l'armée.</i>	Vor panagin hasnik
<i>Qu'ils descendissent pour déjeuner</i>	Vor nakhaçaſig énielu iç-nan

Avez-vous reçu vos livres?	Qerkiernit afik?
N'avez-vous pas traduit votre fable?	Aragnit çé tharqmanief ik?
Je prétends que cela n'est pas vrai	Gé hamarim the aïs gésmarid çé
Pourquoi ne m'avez-vous pas répondu?	Inçu inzi badaskhan çé duvik?
Avez-vous compris votre leçon?	Tasiernit hasgét'ak?
Nombres cardinaux	
Un	Meg
Deux	Iergu
Trois	Ieriek
Quatre	Çors
Cinq	Hinq
Six	Vief
Sept	Ieothé
Huit	Uthé
Neuf	Iné
Dix	Dasé
Onze	Dasné meg
Douze	Das viergu
Treize	Das viriek
Quatorze	Dasné çors
Quinze	Dasné hinq
Seize	Dasné vief
Dix-sept	Dasné ieothé
Dix-huit	Dasné uthé
Dix-neuf	Dasné iné
Vingt	Késan

Vingt-et-un	Késané meg
Vingt-deux	Késan iergu
Vingt-trois	Késan ieriek
Vingt-quatre	Késané çors
Vingt-cinq	Késané hinq
Vingt-six	Késané vief
Vingt-sept	Késané ieothé
Vingt-huit	Késané uthé
Vingt-neuf	Késané iné
Trente	Ieriesun
Trente-et-un	Ieriesuné meg
Trente-deux etc;	Ieriesun iergu, ievailén
Quarante	Kafasun
Cinquante	Hisun
Soixante	Vathsun
Soixante-dix	Ieothanasun
Soixante-et-onze	Ieothanasuné meg
Soixante-douze	Ieothanasun iergu
Quatre-vingts	Uthsun
Quatre-vingt-dix	Inésun
Quatre-vingt-onze	Inésuné meg
Quatre-vingt-douze	Inésun iergu
Cent	Hariur
Cent un	Hariur meg
Cent deux etc;	Hariur iergu ievailén
Deux cents	Iérgu hariur
Trois cents	Ieriek hariur
Mille	Hazar
Deux mille etc;	Iergu hazar ievailén
Dix mille	Dasé hazar
Cent mille	Hariur hazar
Un million	Meg milion

<i>Nombres ordinaux</i>	Tasagan thiuk
<i>Premier</i>	Afaçin
<i>Second, deuxième</i>	Iergort
<i>Troisième</i>	Ierrort
<i>Quatrième</i>	Çorrort
<i>Cinquième</i>	Hinqierort
<i>Sixième</i>	Vieſieſort
<i>Septième</i>	Ieothnierort
<i>Huitième</i>	Uthierort
<i>Neuvième</i>	Inénierort
<i>Dixième</i>	Dasnierort
<i>Onzième</i>	Miedasanierort
<i>Douzième</i>	Iergodasanierort
<i>Treizième</i>	Ieriekdasanierort
<i>Quatorzième</i>	Çoriékdasanierort
<i>Quinzième</i>	Hinqiedasanierort
<i>Seizième</i>	Vieſdasanierort
<i>Dix-septième</i>	Ieothnievdasanierort
<i>Dix-huitième</i>	Uthievdasnierort
<i>Dix-neuvième</i>	Inenievdasnierort
<i>Vingtième</i>	Ksanierort
<i>Vingt-unième</i>	Ksanierort afaçénierort
<i>Vingt-deuxième</i>	Ksanierort iergort
<i>Vingt-troisième</i>	Ksanierort ierrort
<i>Vingt-quatrième etc;</i>	Ksanierort çorrort ievailén
<i>Trentième</i>	Ieriesunierort
<i>Quarantième</i>	Kaſasnierort
<i>Cinquantième</i>	Hisnierort
<i>Soixantième</i>	Vathsnierort
<i>Soixante-dixième</i>	Ieothanasnierort
<i>Quatre-vingtième</i>	Uthsnierort

<i>Quatre-vingt-dixième</i>	Inensunierort
<i>Centième</i>	Hariurierort
<i>Cent-unième</i>	Hariurierort afaçnierort
<i>Cent-deuxième etc;</i>	Hariurierort iergort ievailén
<i>Deux-centième etc;</i>	Iergu hariurierort ievailén
<i>Millième etc;</i>	Hazarierort ievailén
<i>Millionième</i>	Milionierort
<i>Fractions</i>	Godaragk
<i>Moitié</i>	Ges
<i>Tiers</i>	Ierort masén
<i>Quart</i>	Kaſort
<i>Trois quarts</i>	Ieriek kaſort
<i>Nombres multiples</i>	Pazmabadig thiuk
<i>Double</i>	Gérgin, gérgnabadig
<i>Triple</i>	Ieſabadig
<i>Quadruple</i>	Kaſabadig
<i>Quintuple</i>	Hénqabadig
<i>Sextuple</i>	Vieſbadig
<i>Septuple</i>	Ieothnbadig
<i>Huit fois</i>	Uth anqam
<i>Neuf fois</i>	Inén anqam
<i>Décuple</i>	Dasénbadig
<i>Onze fois etc;</i>	Dasné meg anqam, ievailén
<i>Vingtuple</i>	Ksanabadig
<i>Centuple</i>	Hariurabadig
<i>Une fois</i>	Meg anqam
<i>Deux fois</i>	Iergu anqam

Trois fois	Ieriek anqam
Quatre fois	Çors anqam ievaidén
Il a vécu quatre-vingt-quinze ans	Inénsuné hinq dari abrie- t'av
Elle est âgée de vingt-cinq ans	Ksané hinq dariegan e
L'armée se compose de quatre-vingt-dix mille six cents hommes	Polor panagé inénsun ha- zar vieť hariur hoqi e
Deux mille cinq cent trente quatre hommes ont été tués dans cet engage- ment	Ain gérvin meç iergu ha- zar hinq hariur ieresuné çors mart sbanvieťav
Cent hommes furent faits prisonniers	Hariur hoqi qieri péfnévie- t'an
Il y a dans ce village mil- le sept cents âmes	Ais qiehin meç hazar ieo- the hariur hoqi ga
Il y a mille cinq maisons dans notre paroisse	Mier jošovurtabiedagan thašin meç hazar hinq dun ga
Ce monument fut élevé il y a mille vingt cinq ans	Ais hişadagé hazar késané- hinq dari e vor ganqnu- važ e
La maison a duré cent dix ans	Duné hariur dasé dari ti- maťav
Votre lettre est datée du vingt-deux avril mille huit cent quarante trois	Thuťhit thévaganén e ké- san u iergu abrili hazar uth hariur kafasun ier- riek
Notre oncle arrivera le treize du mois prochain	Horiehpáirnis qal amsun dasnieriekin bidi hasni

Ce château fut construit sous le règne de Georges III.	Ais baladé Qevorq ieror- tin thaqavoruthiean ja- managé şinvieťav
La longueur de cette rue est double de celle de l'autre	Ais pošov'in iergainuthimé megalín gérginén e
J'ai fait deux fois le tour de la ville à cheval	Iergu anqam kařakin çiors gořmé țiov bédédieťa
Un tremblement de terre a détruit la moitié de la ville	Kařakin gesen avielin qied- nařarje gorzanieťav
Ce théâtre a été incendié trois fois	Ais theadroné ieriek an- qam airieťav
Si vous cultivez votre terre, sa valeur s'élèvera au centuple	The vor iergirét meşagies, arjekén hariurabadig ga- vielna
Les saisons	Ieřanagk
Le printemps	Qarun
L'été	Amatén
L'automne	Aşun
L'hiver	Ťémietén
Les mois	Amisk
Janvier	Hunvar
Fevrier	Pedrvvar
Mars	Mard
Avril	Abril
Mai	Maıs
Juin	Hunis

<i>Juillet</i>	Hulis
<i>Août</i>	Oqosdos
<i>Septembre</i>	Siebdiempier
<i>Octobre</i>	Hogdiempier
<i>Novembre</i>	Noïempier
<i>Décembre</i>	Tiegdiempier
<i>Les jours de la semaine</i>	Şapthu orier
<i>Une semaine</i>	Şapath, ieothnieag
<i>Dimanche</i>	Giragi
<i>Lundi</i>	Ierguşapthi
<i>Mardi</i>	Ieriexapthi
<i>Mercredi</i>	Çioriekşapthi
<i>Jeudi</i>	Hingşapthi
<i>Vendredi</i>	Urpath
<i>Samedi</i>	Şapath
<i>Fêtes</i>	Donk
<i>Le jour de l'an</i>	Gaşant, nor dari
<i>Le jour des rois</i>	Haidnuthiun
<i>Les jours gras</i>	Udik orier
<i>Les jours maigres</i>	Baho' orier
<i>Mercredi des cendres</i>	Mokhro' or
<i>Vendredi saint</i>	Avaq urpath
<i>Pâques</i>	Zadig
<i>Pentecôte</i>	Hoqieqalud
<i>La toussaint</i>	Don amienaïn sérpo'
<i>Noël</i>	Zénunt
<i>Dieu</i>	Asduaz
<i>Le Créateur</i>	Araric

<i>La Trinité</i>	Ierortuthiun
<i>Jésus-Christ</i>	Hisu Krisdos
<i>Le Christ</i>	Krisdos
<i>Le Saint-Esprit</i>	Hoqin surp
<i>Le Sainte Vierge</i>	Surp Asdvazazin
<i>Un ange</i>	Hrieşdag
<i>Un saint</i>	Surp
<i>Une sainte</i>	Sérpuhi
<i>Les apôtres</i>	Afakiealk
<i>Les martyrs</i>	Mardirosk
<i>Les prophètes</i>	Marqarek
<i>L'épiphanie</i>	Haidnuthiun
<i>La chandeleur</i>	Dieafnéntaş
<i>L'annonciation</i>	Aviedumén
<i>L'assomption</i>	Vierapokhumén
<i>L'ascension</i>	Hamparţumén
<i>Le paradis</i>	Arkaïuthiun
<i>Le purgatoire</i>	Kavaran
<i>L'enfer</i>	Tėjokhk
<i>La religion</i>	Gronk
<i>La foi</i>	Havadk
<i>Le christianisme</i>	Krisdoneuthiun
<i>Un chrétien</i>	Krisdoniea
<i>Le catholicisme</i>	Uşhapa'uthiun
<i>Un catholique</i>	Uşhapa'
<i>L'hérésie</i>	Hieriedigosuthiun
<i>Un hérétique</i>	Hieriedigos
<i>Un païen</i>	Hiethanos
<i>Un idolâtre</i>	Géfabaşd
<i>L'idolâtrie</i>	Géfabaşduthiun
<i>Une idole</i>	Guik
<i>La bible</i>	Asdvazaşunç

L'évangile	Aviedaran
Une église	Iegiehié'i
Une chapelle	Maduf
L'autel	Khoran, siehan
La chaire	Ambion
La prière	Ahothk
Le sermon	Karoz
Le carême	Miez bahk
Le carnaval	Pariegiantan
Le temps	Jamanag
Un an, une année	Dari
Un mois	Amis
Un jour	Or
Quinze jours, une quinzaine	Dasnéhinq or
Huit jours, une huitaine	Uthé or, şapath mé
Aujourd'hui	Aïs or
Hier	Ierieg
Avant-hier	Hiefantén, ierieg çe megal or
Demain	Vahé
Après-demain	Vahé çe megal or
Le lendemain	Iergrot oré
L'anniversaire	Darietart
L'année dernière	Hieru, an'az dari
L'année prochaine	Qal dari
Une heure	Jam, meg jam
Une heure et demie	Meg u ges jam
Une demi-heure	Ges jam
Un quart d'heure	Meg kafort

Une minute	Vairgiean
Une seconde	Robe
L'aurore	Arşaluîs
Le matin	Ařavod
La matinée	Ařavodiean jamanag
Le midi	Gesor
L'après-midi	Gesorvéne iedké
Le soir, la soirée	Irigun, irigvan tem
La nuit	Qişier
Le minuit	Ges qişier
Je passerai l'été en Italie	Amarén Idalia bidi an'niem
Il reviendra à Paris l'hiver prochain	Qal temier noren Pariz bidi qa
Je n'ai pas vu notre ami depuis le printemps dernier	An'ieal qarunen ivier mier pariegamé çi diesa
Nous avons eu un automne superbe cette année	Aïs dari pařavor aşun mé unieřank
Le musée sera ouvert le quinze mars	Thanqarané mardi dasné hinqin bidi pařvi
Nous veindrons vous voir dans quinze jours	Dasné hinq oren řiezi diesuthiean bidi qank
J'ai reçu une lettre de mon cousin avant-hier	Ierieg çe megal or morakiervorties namag mé aři
Il est venu me voir il y avant hier huit jours	Zis diesnielu qalun véra ierieg uthé or ieřav
Nous avons été chez vous il y aura demain huit jours	Vahé şapath mé gella vor řier duné iegier ienk

<i>Je lui rendrai sa visite de demain en huit</i>	Vahvéne uthé or iedké i- rien pokhatar' ai'ielu- thiean bidi iertham
<i>Notre foire annuelle s'ou- vra de jeudi en quinze</i>	Dariegan donavağānis ti- ma'ī hinqsaphtien dasné hinq or iedké bidi pa'vi
<i>Je vous écrirai mercredi si je ne puis pas aller vous voir vendredi</i>	Thevor urpath çé garienam țiezi qal çorieksapthi oré qir gé qériem tiezi
<i>J'aurai le plaisir de vous voir lundi ou mardi de la semaine prochaine</i>	Qal şapthu, ierguşapthin gam ierieksapthin ztiez diesnielu urakhutiuné bi- di unienam
<i>Le maître de piano vien- dra tous les lundis et les jeudis</i>	Taşnagi varbiedé amen ier- guşapthi u hinqsapthi o- rieré bidi qa
<i>C'est demain Noël</i>	Vahé Zénunt e
<i>Il faudra que je donne beaucoup d'étrennes</i>	Harg bidi élla vor şad én- zanier dam
<i>Mon oncle viendra me voir le jour de l'an</i>	Gağantın oré moriehpairsé zis diesnielu bidi qa
<i>Il nous apportera des é- trennes</i>	Miezi gağantçek bidi piere
<i>Nous nous amuserons bien le jour des rois</i>	Haïdnuthiean oré ağeg bi- di zuvarğanank
<i>Demain nous viendrons vous voir</i>	Vahé tiezi bidi qank
<i>Nous avons eu quelques jours de vacances à pâques</i>	Zadgin kani mé or han- qisd unieş'ank
<i>J'irai à la campagne à la pentecôte</i>	Hoqieqalésdiean qieş bidi iertham

<i>Je vous écrirai la veille de mon départ</i>	Ierthalus nakhéntağ' iri- guné tiezi thuğt bidi qé- riem
<i>Il est venu chez moi le len- demain de son arrivée</i>	Hasnielun iergrort oré du- nés iegau
<i>Mon tuteur arrivera la se- maine prochaine</i>	Khénamagalés qal şapath bidi hasni
<i>J'aurai des nouvelles de mon père dans la quin- zaine</i>	Dasnéhinq orvan meç hór- mes lur bidi ařnum
<i>Dans huit jours j'aurai fini la lecture de ce livre</i>	Uthé orvan meç aīs qirké gé gartam, gé léménté- niem
<i>Je l'ai vu hier</i>	Ierieg zinké diesa
<i>Il est venu me voir cet après midi</i>	Aīsor ges orvéne iedké zis diesnielu iegav
<i>A Paris, tout le monde est encore debout à minuit</i>	Paris amen mart ges qişie- run tief vodki véra e
<i>Je viendrai vous voir dans la matinée</i>	Ges orvéne ařağ tiezi hied diesnévielu bidi qam
<i>Il me l'apportera demain matin</i>	Vahé ařavod inzi bidi piere
<i>Il est arrivé à une heure précise</i>	Gişť jamé megin hasav
<i>Les principaux artistes</i>	Qélkhavor arviésdavork
<i>Un apothicaire</i>	Tieğaqorz, tieğavağar
<i>Le boulanger</i>	Hağaqorz
<i>Le boucher</i>	Misavağar
<i>Le coiffeur</i>	Şapriç

<i>Le chapelier</i>	Khuiraqorź
<i>Le peintre</i>	Badgierahan
<i>Le relieur</i>	Gazmarar
<i>L'orfèvre</i>	Vosgierie
<i>Le menuisier</i>	Hiusn
<i>Le matelot</i>	Navavar
<i>Le jardinier</i>	Bardizban
<i>L'horloger</i>	Jamaqorź
<i>Le médecin</i>	Péjıǵ
<i>Le chirurgien</i>	Virapuıj
<i>Le dentiste</i>	Adamnahan
<i>Le libraire</i>	Qravagař
<i>Un maçon</i>	Vormnatir
<i>Un serrurier</i>	Tarpin
<i>Le papetier</i>	Thuřthavaǵař
<i>Le pâtissier</i>	Zařarar
<i>Un pêcheur</i>	Tégnors
<i>Un pelletier</i>	Muřdagaqorź
<i>Un joaillier</i>	Agnavaǵař
<i>Un cordonnier</i>	Gořgagar
<i>Un tailleur</i>	Tierřag
<i>Un secrétaire</i>	Adienatébir
<i>Un cuisinier</i>	Khohagier
<i>Un cocher</i>	Ğařavar
<i>Un domestique</i>	Zara
<i>Une servante</i>	Ařakhin
<i>Une bonne</i>	»
<i>Un musicien</i>	Ierajiřd
<i>Un marchand</i>	Vaǵařagan
<i>Un soldat</i>	Zinvor
<i>Un portefaix</i>	Piernagir
<i>Un banquier</i>	Sieřanavor

<i>Un changeur</i>	Lumařapokh
<i>Un épicier</i>	Manravaǵař
<i>Un confiseur</i>	řakaravaǵař
<i>Une couturière</i>	Ğar ğarolj ğin
<i>Un carrossier</i>	Ğařaqorź
<i>Un sellier</i>	Thampaqorź
<i>Un fruitier</i>	Bédřavaǵař
<i>Un mercier</i>	Medaksavaǵař



DEUXIÈME PARTIE

Masèn iergrort

Phrases élémentaires

Nakhagérthagan žruüt k

RENCONTRE

HANTIBUMÉN

Bonjour, monsieur

Pari luïs, baron

*Monsieur, je vous souhaite
le bonjour*

Baron, hramanož'et pari
luïs gé małthiem

*J'ai l'honneur de vous sou-
haiter le bonjour*

Ťiezi pari luïs małthielu
badivén unim

*Comment vous portez-vous
aujourd'hui?*

Aïsor inčbes ek, aĥeg ek?

*J'espère que vous êtes en
bonne santé*

Husam vor afoĥčiuthiunnit
aĥeg e

Je me porte fort bien

Šad aĥeg iem

Très-bien, Dieu merci

Pařk Asdužo šad aĥeg iem

*Comment se porte monsieur
votre père?*

Baron haïriernit inčbes e,
aĥeg e?

*Il se porte très-bien, mon-
sieur, je vous remercie*

Šnorhagal iem baron, šad
aĥeg e

*Comment se porte toute la
famille?*

Polor éndaniknit inčbes e?

<i>Comment se porte-t-on chez vous?</i>	Duné inçbes ien ?
<i>Et comment se porte ma-dame votre mère?</i>	Digin maïriernit inçbes e ?
<i>Ma mère se porte un peu mieux aujourd'hui</i>	Maïrés aïsor kiç mé lav e
<i>Elle se porte beaucoup mieux</i>	Şad lav e
<i>Elle se porte assez bien</i>	Pavagan aheg e
<i>Elle se porte passablement bien</i>	Qoh éllalu çap aheg é, a-roççiuthiuné tiefk guda
<i>Elle se porte comme cela</i>	Sang nang e, tief poloro- vin aheg çe
<i>Elle se porte tout douce-ment.—Elle ne se porte pas très-bien.—Elle ne se porte pas trop-bien</i>	Şad aheg çe
<i>Elle ne se porte pas bien</i>	Aheg çe
<i>Elle est indisposée</i>	Kiç mé anhanqisd e
<i>Elle est malade</i>	Hivant e
<i>Elle est bien malade</i>	Şad hivant e
<i>Elle est dangereusement malade</i>	Zanr hivant e, hivantuthi- né védanqavor e
<i>Elle se porte très-mal</i>	Şad qeş e, sasdig hivant e
<i>Elle est bien mal</i>	Şad zanr e
<i>Elle est très bas</i>	Ierthalu viera e, abrielun hüis çéga
<i>Elle s'en va.—Elle est mou-rante.—Elle se meurt</i>	Miefnielu viera e, hoqie- vark e
<i>Qu'a-t-elle?—Qu'est ce qu'elle a?</i>	Inç uni, hivantuthiunén inç e ?
<i>Elle a pris froid</i>	Bah afer e

<i>Elle est enrhumée</i>	Harpuñ ieñier e
<i>Elle a un gros rhume.—</i>	Zanr harpuñ ieñier e
<i>Elle est fort enrhumée</i>	
<i>Elle a la fièvre</i>	Çierm uni
<i>J'en suis bien fâché</i>	Şad gé ř'avim
<i>Depuis quand est-elle ma-lade?</i>	Vor adiene i vier e hivan- tuthiuné ?
<i>Depuis quand est-elle in-disposée ?</i>	Vor adiene i vier anhan- qisd e ?
<i>Je ne savais pas qu'elle fût malade</i>	Hivant éllalé çei qidier
<i>Quel est son mal?</i>	Vor diehé gé ř'avi ?
<i>Quelle est sa maladie?</i>	Hivantuthiunén inç e ?
<i>Prend-elle quelque chose?</i>	Tieñ gañe ?
<i>Voit-elle quelqu'un ?</i>	Péjişg guqa ?
<i>Le médecin vient la voir tous les jours</i>	Péjişgén amen or guqa zin- ké gé naï
<i>J'espère que cela ne sera rien.—Il faut espérer que cela n'aura pas de suites</i>	Husam vor pan çe.—Hu- sank vor hiedievank mé çiunienar
<i>Nous l'espérons</i>	Mienk al gé husank
<i>Le médecin assure que ce-la ne sera rien</i>	Péjişgé gése the pan mé çe
<i>Tant mieux</i>	Añiegén al an e
<i>J'en suis bien aise</i>	Şad urakh iem
<i>Mademoiselle votre sœur est-elle toujours malade ?</i>	Küiriernit mişd hivant e ?
<i>Est-elle encore indispo-sée ?</i>	Tieñ anhanqisd e ?
<i>Elle n'est pas entièrement guérie</i>	Tieñ polorovin çarohçia- ř'av

Mais elle se porte beaucoup mieux Païť şad aveili lav e
J'en suis bien charmé Miezabes urakh iem

DÉPART

IERTHAL

Il faut que je m'en aille Bedk e vor iertham
Il faut que je vous quitte Bedk e vor ŧiezme pajnévim
Il faut nous quitter.—Il faut nous séparer Bedk e vor mégzmeğ tho-
 ħunk.—Harg e vor irar-
 me pajnévink
Il faut que je prenne congé de vous Bedk e vor ŧier hramano-
 vé ielliem iertham
Je vais prendre congé de vous ŧiezme hraman bidi ań-
 niem ierthalu
Jusqu'à l'honneur de vous revoir.—Jusqu'au plaisir de vous revoir Gė pařakim vor noren dies-
 névink.—ŧier norén qa-
 lun gé sbasiem
Au plaisir Voĥç gieťek
Adieu Ménak parov.—Ierthak pa-
 rov
Jusqu'au revoir.—Au revoir Noren diesnévink.—Zmieğ
 mi mońnak.—Ménak pa-
 rov
Sans adieu.—Je ne vous dis pas adieu Aranť ménak parovi.—Mé-
 nak parov ģiem ésier.—
 Noren şudov diesnévink
*Votre serviteur.—Votre ser-
 vante* Zařa iem.—ŧier aĥakhinén
 iem
Votre très-humble serviteur Hramanoťet amienakho-
 narh zařan iem

Bonsoir.—Bonne nuit Pari irigun.—Qiřier pari.
 —ŧiez luř pari
Je vous souhaite le bonsoir Pari irigun gé maĥthiem
 ŧiezi
Je vous souhaite une bonne nuit Hramanoťet pari qiřier gé
 maĥthiem
Saluez monsieur votre frère de ma part Pariev érek ŧier baron ieĥ-
 poré im goĥmanes
*Faites mes amitiés à ma-
 demoiselle votre seur* Kuiriernut im goĥmanes
 şad pariev érek
*Présentez mon respect à
 madame votre mère* Miežaranať voĥçuins ma-
 duťek ŧier digin moré
*Présentez mes devoirs à
 madame votre tante* ŧier digin morakéroçé har-
 quthiunés maduťek
*Ne m'oubliez pas auprès
 de madame . . .* Ais anun dignoç pariev é-
 niel çé mońnak
*Dites bien des choses pour
 moi à madame votre nièce* ŧier digin ieĥporaĥçegan
 şad pariev érek
*Faites mes compliments
 chez vous* Duné amienun şad pariev
 chez vous
Je n'y manquerai pas Qėlkhus viera.—Ģiem moń-
 nar

Demander et remercier Khėntriel u şnorhagal éllal

Avec votre permission ŧier hramanavé
*Voulez-vous bien me per-
 mettre de . . .* Hraman gudak inzi vor . . .

Je vous prie.—De grâce Gaĥaçiem.—Şnork érek
Faites-moi le plaisir de . . . Şnorhk érek inzi . . .
*Faites-moi ce plaisir, je
 vous prie* Gaĥaçiem vor ais şnorhkén
 inzi ének

<i>Oserais-je vous prier de . . .</i>	Thoħuthium érek hamar- řaguthieanés, gé khént- riem vor . . .
<i>Veillez me dire . . .—Di- tes-moi s'il vous plaît . . .</i>	Khéntriem ések inzi
<i>Ayez la bonté de me . . .</i>	řnorhk érek inzi
<i>Vouslez-vous avoir la bonté de . . .—Vouslez-vous bien avoir la bonté de . . .— Vousdriez-vous bien avoir la bonté de . . .</i>	Inzi mieř parik éraz géł- lak the vor . . .—The vor guzek inzi parik mé éniel
<i>J'ai une grâce à vous de- mander</i>	řiezme řnorhk mé bidi khéntriem
<i>J'aurais une prière à vous faire</i>	řiezi khéntirk mé unim
<i>J'ai une prière à vous fai- re.—Puis-je vous deman- der une grace ?</i>	řiezme řnorhk mé géřnam khéntriel ?
<i>Faites-moi un plaisir</i>	Inzi řnorhk mé érek
<i>Accordez-moi cette faveur</i>	Ais řnorhkén érek inzi
<i>Vouslez-vous me faire un plaisir ?</i>	Inzi haġořagan pan mé gu- zek éniel ?
<i>Vouslez-vous me rendre un service ?</i>	Inzi zařařuthium mé guzek éniel ?
<i>Vous pouvez me rendre un grand service</i>	Inzi mieř zařařuthium mé géřnak éniel
<i>Vous pourriez me rendre un très-grand service</i>	Inzi řad mieř ierakhdik mé géřnak éniel
<i>Je me recommande à vos bontés</i>	Inkzinkés hramanořét pa- ri séřdin gé hanřniem
<i>Vous ne sauriez me faire un plus grand plaisir</i>	Asge mieř řnorhk ċeik géř- nar inzi éniel

<i>Je vous en saurai gré tou- te ma vie</i>	Polor ġienarés meċ řiezi řnorhagal bidi éllam
<i>Je vous suis bien obligé</i>	řiezi řad ierakhdarqed iem
<i>Je vous suis infiniment ob- ligé</i>	Miezabes řnorhagal iem řie- zi
<i>Je vous suis bien redevable</i>	řiezi řad bardagan iem
<i>Je vous suis extrêmement redevable</i>	řiezi ierakhdabard iem mieřabes
<i>Je vous remercie infiniment. —Je vous remercie très humblement</i>	Miezabes řnorhagal iem řiezi.—Miezav khonar- huthieamp řnorhagal géllam řiezi
<i>En vous remerciant</i>	Miezav řnorhagaluthieamp
<i>Merci</i>	řnorhagaluthium
<i>De rien</i>	Pan ċéga.—Pan ċe
<i>Il n'y a pas de quoi</i>	řnorhagal éllalu pan ċéga
<i>Cela ne vaut pas la peine d'en parler</i>	Asiga ċarřier vor véran khosvi
<i>Vous me rendez un grand service</i>	Inzi mieř zařařuthium, řé- norhk gének
<i>Vous plaisantez</i>	Gadag gének
<i>Je vous donne bien de la peine</i>	řiezi řad ařkhadank gu- dam
<i>Je vous donne trop de peine</i>	Ais vorċeap ařkhadank e vor hramanořét gudam
<i>Vous prenez de la peine.— Vous vous donnez bien de la peine</i>	řad gařkhadik
<i>Je suis fâché de vous don- ner tant de peine</i>	řiezi ais ċeap nieħuthium dalus řad gé řavim
<i>Je suis honteux de la pei- ne que je vous donne</i>	řiezi duvař ařkhaduthiea- nés viera ġamenċnam

<i>La peine n'est rien</i>	Aşkhaduthiuné voçinç e
<i>N'en parlez pas, je vous prie.—Ne parlez pas de cela .</i>	Gahaçiem asor viera mi khosik
<i>Vous avez bien de la bonté.—Vous êtes bien bon, bien obligeant, monsieur</i>	Şad azniv sird unik.—Şad aznévasird, şad parieser ek, baron
<i>Je ne sais comment répondre à tant de bontés</i>	Aïs çaap pariesiruthiean çiem qidier inç pökharren éniem
<i>Affirmer et nier</i>	Hasdadiel iev çe ésiel
<i>Je vais vous dire</i>	Ťiezi ésiem
<i>Je vous assure que . . .</i>	Sduqiv gésiem vor . . .
<i>Je vous promets que . . .</i>	Gé khosdanam vor . . .
<i>Je vous le garantis</i>	Asor ieraşkhavor géllam
<i>Je puis vous en assurer</i>	ZŤiez gérnám abahov éniel
<i>C'est ce que je puis vous assurer</i>	Ťiezi aïs panés gérnám hasdadiel
<i>C'est ce que je puis vous dire</i>	Ťiezi aïs çaépés gérnám ésiel
<i>Comptez sur ce que je vous dis</i>	Ésazis havadaŤek
<i>Je vous jure que . . .</i>	Iertum géniem vor . . .
<i>Je dis que oui</i>	Ies gésiem vor aïnbes e
<i>Je dis que non</i>	Ies gésiem vor aïnbes çe
<i>Je soutiens que . . .</i>	Ies gé béntiem vor . . .
<i>Je gage que oui</i>	Qérav gé téniem vor aïnbes e
<i>Je gage que non</i>	Qérav gé téniem vor aïnbes çe

<i>Je le suppose.—Je suppose que oui</i>	Anang gé hamarim.—Garziem the anang e
<i>Je suppose que non</i>	Garziem the aïnbes çe
<i>Je ne le suppose pas</i>	Çiem garzier
<i>J'imagine que oui</i>	Gierievagaiem the aïnbes e
<i>J'imagine que non</i>	Gierievagaiem the aïnbes çe
<i>Vous pouvez bien penser que . . .</i>	Gérnak médaziel the . . .
<i>Vous pensez bien que . . .</i>	Tuk al qidek vor . . .
<i>Le pensez-vous?</i>	Garzek?
<i>Je le pense</i>	Garziem
<i>Je le pense aussi</i>	Ies al aïnbes gé garziem
<i>Je ne le pense pas</i>	Çem garzier
<i>Il faut que vous sachiez . . .</i>	Bedk e qidnak vor . . .
<i>Il est bon de vous dire . . .</i>	Biedk e Ťiezi ésiel vor
<i>J'ai quelque idée que . . .</i>	Inzi gierievi vor . . .
<i>Je suis tenté de croire . . .</i>	Inzi aïnbes guça vor . . .
<i>Je présume que oui . . .</i>	Garziem vor aïnbes e
<i>Que voulez-vous dire?</i>	Inç guzek ésiel?
<i>Je ne sais ce que vous voulez dire</i>	Çiem qidier inç guzek ésiel
<i>Est-il certain que . . .?</i>	Sduq e vor . . .
<i>Est-il vrai que . . .?</i>	Géşmarid e the . . . Irav e vor . . .?
<i>Oui, cela est vrai.—Cela est certain</i>	Hramier ek, géşmarid e.—Aïs sduq e
<i>Cela n'est que trop vrai</i>	Amienagéşmarid e
<i>C'est un fait</i>	Aïs ieħaz pan e, iragan pan e
<i>C'est un fait certain</i>	Aïs sduq ieħaz pan e
<i>Êtes-vous sûr de ce que vous dites?</i>	Ésazniernut viera abahov ek?

<i>Croiriez-vous bien que ...?</i>	Garzeik vor ...?
<i>Je le croyais bien</i>	Gérnaï garziel
<i>Le croyez-vous?</i>	Gé havadak, garzek?
<i>Je le crois</i>	Gé havadam, garziem
<i>Je le crois aussi</i>	Ies al gé havadam, gé garziem
<i>Je le crois bien</i>	Gé havadam, daraguïs çu-nim
<i>Je n'en crois rien</i>	Amienievin çiem havadar, çiem garzier
<i>Je n'en crois pas un mot</i>	Ait khoskieren iev voç me-gun gé havadam
<i>Je crois que oui</i>	Garziem the aïmbes e
<i>Je crois que non</i>	Garziem the aïmbes çe
<i>Je n'en doute pas</i>	Asor amienievin çiem daragusir
<i>En êtes-vous bien sûr?</i>	Vésdah ek?
<i>J'en suis sûr</i>	Vésdah iem
<i>J'en suis certain</i>	Abahov iem
<i>Rien de plus certain</i>	Asgeř sduiq pan çe ga
<i>Rien n'est plus certain</i>	Asor bes sduiq pan çe ga
<i>Je vous en répons</i>	Khoskés khosk e
<i>Je ne le crois pas</i>	Çiem havadar.—Çiem garzier
<i>J'ai peine à le croire</i>	Havadalés çiqar
<i>Je vous crois</i>	Gé havadam fiezi
<i>Vous pouvez me croire</i>	Gérnak havadal inzi
<i>C'est fort douteux</i>	Şad daragusagan e
<i>Cela ne peut pas être vrai</i>	Asiga çe gérnar géşmarıd éllal
<i>Il n'en est rien</i>	Amienievin aïmbes çe
<i>Vous vous trompez</i>	Gé sékhalik

<i>C'est une histoire</i>	Arasbiel mi e
<i>C'est une histoire faite à plaisir</i>	Şinzu badmuthium mi e
<i>Je vous donne ma parole que ...</i>	Ŧiezi khosk gudam vor ...
<i>Je vous proteste que ...</i>	Gé pořokiem vor ...
<i>Sur mon honneur</i>	Badvuïs viera
<i>Sur ma parole d'honneur</i>	Im badvuïs viera khosk gudam
<i>Ma parole d'honnête homme</i>	Ipriev badvavor mart gé-siem
<i>Expressions de surprises</i>	Zarmank
<i>Quoi!</i>	Inç!
<i>Bon!</i>	Şad ařieg!
<i>Vraiment!—En vérité!</i>	Irav!—Iravř'êne!—Irav gé-sek!
<i>Oui-da!</i>	Inçu çe!—Haba! çe!
<i>Non!</i>	Çe!
<i>Se peut-il!—Est-il possible!</i>	Gérna éllal!—Gerieli e!
<i>Serait-il possible!</i>	Garieli pan e!
<i>Est-il bien possible!</i>	Iravř'êne garieli pan e!
<i>Qui l'aurait cru?</i>	Vov garzer? gé havadar? vorun médken ganř'ner?
<i>Je ne l'aurais jamais soupçonné</i>	Amienievin médkes çer anř'nier
<i>Comment cela se peut-il faire?</i>	Aïs inçbes gérna éllal?
<i>Cela est impossible</i>	Anğarieli e
<i>Impossible!</i>	Angarieli pan!

<i>Cela m'est impossible</i>	Aït pané çiem gérnar é-niel
<i>Ce n'est pas possible</i>	Garieli çe
<i>Cela ne se peut pas</i>	Aït pané çé gérnar éllal
<i>Je ne comprends pas comment . . .</i>	Çiem hasgénar inçbes . . .
<i>Je ne sais comment . . .</i>	Çiem qidier inçbes . . .
<i>J'en suis surpris</i>	Asor viera şad gé zarmanam
<i>J'en suis bien étonné</i>	Asor şad gé zarmanam
<i>Cela me surprend</i>	Aïs zis şad gé zarmaţ'ének
<i>Vous me surprenez</i>	Zis gabşieţ'ének
<i>Vous m'étonnez</i>	Zis gé hiaţ'ének
<i>Je ne m'en serais pas douté</i>	lev voç médkes ganţ'ner
<i>Cela m'étonne beaucoup</i>	Aïs panis viera şad gé zarmanam
<i>Je m'en étonne</i>	Gé zarmanam asor
<i>Ceci est bien étonnant</i>	Aïs hianali pan e
<i>C'est étonnant !</i>	Zarmanali pan !
<i>C'est inconcevable.—C'est une chose inconcevable</i>	Aïs panis khielk çé hasnir
<i>C'est incroyable</i>	Anhavadali pan e
<i>Cela est inouï.—C'est une chose inouïe</i>	Çé lésvaţ pan
<i>Cela est bien étrange !</i>	Aïs garqe turs pan e !
<i>Voici une chose étrange !</i>	Inç nor orinag pan !
<i>Voilà une affaire bien étrange !</i>	Nor diesag pan !
<i>Qui s'en serait douté ?</i>	Vorun médken ganţ'ner ?
<i>Plus j'y pense, plus j'en suis étonné</i>	Vorçaţ médaziem, aınçaţ avieli gé zarmanam

<i>La probabilité</i>	Havanaganuthiun
<i>Cela est probable</i>	Havanagan e
<i>Cela est vraisemblable</i>	Géşmardanman e
<i>Cela est assez vraisemblable</i>	Pavagan gésmarid gierieva
<i>Cela n'est pas improbable</i>	Anhavanagan pan çe
<i>Cela n'est point du tout improbable</i>	Amienievin anhavanagan pan çe
<i>Cela est très-probable</i>	Şad havanagan e
<i>Cela est plus que probable</i>	Aïs havanaganen al avieli e
<i>Rien n'est plus probable</i>	Asgeţ' avieli havanagan pan çéga
<i>Il n'y a rien d'impossible</i>	Angarieli pan çe
<i>Cela n'est pas impossible</i>	Aïs angarieli çe
<i>Je n'y vois rien d'impossible</i>	Asor meç angarieli pançiem diesnier
<i>Cela est très-possible</i>	Aïs şad garieli e
<i>Cela se peut.—Cela se pourrait bien.—Cela pourrait bien être</i>	Gérna éllal.—Gérnar éllal
<i>Je n'en suis pas étonné.—</i>	Asor viera çiem zarmanar
<i>Je n'en suis pas surpris</i>	
<i>Cela ne m'étonne pas.—Cela ne me surprend pas</i>	Aïs zis çé zarmaţ'énier
<i>Cela n'est pas étonnant.—</i>	Aïs zarmanali pan çe
<i>Cela n'est pas surprenant</i>	
<i>Il n'y a rien d'étonnant.—Il n'y a rien de surprenant</i>	Zarmanalu pan mé çéga

<i>On devait s'y attendre</i>	Asiga gé husař'ver.—Haidni pan er
<i>Vous ne m'étonnez pas.—</i> <i>Vous ne me surprenez pas</i>	Zis ċies zarmař'énier, ésa-zét inzi zarmank mé ċé pierier
<i>Je ne m'en étonne pas</i>	Ador ċiem zarmanar
<i>Je n'en serais pas étonné</i>	Ador ċei zarmanar
<i>Cela ne me surprendrait pas</i>	Ais zis ċer zarmař'énier
<i>Cela est naturel</i>	Pénagan e
<i>Naturellement</i>	Pénaganabes.—Hargav
<i>Cela est tout simple.—C'est tout simple</i>	Ais barz pan e.—Haidni pan e
<i>Cela va sans dire.—Cela s'entend</i>	Ais inknirme gé imař'vi
<i>Sans doute</i>	Daraguīs ċéga
<i>C'est évident</i>	Haidni e
<i>L'affliction</i>	T'avagř'uthiun
<i>J'en suis fâché</i>	Gé ř'avim
<i>J'en suis bien fâché</i>	řad gé ř'avim
<i>J'en suis bien mortifié</i>	Asor řad veřdař'az iem
<i>J'en suis on ne peut plus fâché</i>	Vierċi asdigani dékhur iem
<i>J'en suis on ne peut plus mortifié</i>	Inzi miez mahař'uř'munk ieřaz e
<i>J'en suis inconsolable</i>	Asor ainbes veřdař'az iem vor ċiem gérnar mékhi-tharvil
<i>Cela me désespère</i>	Ais zis gé husahadeř'ene
<i>J'en suis désolé . . .</i>	Sirdis miez ř'av ieřav

<i>J'en suis désespéré.—J'en suis au désespoir</i>	Ais panis viera husahadař'iem.—Vieras husahaduthiun guęa
<i>Quel dommage!</i>	Ařsos! mieřk!
<i>C'est bien dommage!—C'est grand dommage!</i>	řad ařsos!
<i>Cela est bien fâcheux</i>	řad ř'avali pan e
<i>Cela est bien triste</i>	řad dékhur pan e
<i>Cela est bien contrariant</i>	řad nieřbanalu pan e.—Té-jéntag pan e
<i>Cela est bien désagréable</i>	řad anakhorj pan e
<i>Cela est bien dur</i>	Timanalu pan ċe
<i>Cela est bien cruel</i>	Andanieli pan e.—Miez an-géthuthiun e
<i>Cela fait trembler</i>	Sarsařieli pan e
<i>Cela est bien malheureux</i>	řad téjpařt pan e
<i>C'est un grand malheur</i>	Miez téjpařtuthiun e
<i>Cela est terrible</i>	Sosgali pan e
<i>Cela est épouvantable</i>	Sarsařieli pan e
<i>Cela fait dresser les cheveux sur la tête</i>	Asiga martus mazieré puř puř géne.—Asiga zmart gé sosgař'ene
<i>Quel malheur!</i>	Inċ téjpařtuthiun!
<i>Que je suis malheureux!</i>	Inċ téjpařt mart iem!—Vai qélkhus!—Vai inř!
<i>Quel horreur!</i>	Inċ sosgali pan
<i>Le reproche</i>	Hantimanuthiun
<i>Fi!—Fi donc!</i>	Qéna!—Qéna panét!—Amienievín!—Amoth!—Inċ amoth!

<i>Je ne plaisante pas</i>	Gadag çiem énier
<i>Ne le faites plus</i>	Meïmen al ménier
<i>Point d'impertinence</i>	Anieriesuthiun menier
<i>Silence!—Paix!—Chut!</i>	Léfuthiun!
<i>Taisez-vous!</i>	Lériet'ek! ðainét kaşe!
<i>Tais-toi!</i>	Lére! ðainét kaşe!
<i>Voulez-vous vous taire?</i>	Ðainét gé kaşies?—Liezut gé pérnies?
<i>Point de raisonnements</i>	Amienievin badgar çiem uzier
<i>Pas tant de raisons</i>	Badaskhan çiem uzier
<i>Je vous ferai taire</i>	Ies ku pieranét gé qoş'iem
<i>Ne répliquez pas</i>	Tem mi khosir
<i>Retirez-vous de devant mes yeux</i>	Açkis arçieyen qéna.—Açkis mierievnar
<i>La colère</i>	Parguthiun
<i>Je suis bien en colère</i>	Şad pargaş'az iem
<i>Je ne suis pas de bonne humeur</i>	Sirdés niehaş'az e
<i>Je suis de mauvaise humeur</i>	Sértohaş iem
<i>Je suis d'une humeur affreuse</i>	Şad zaıraş'az iem.—Miez déhağuthiun unim
<i>Je suis piqué</i>	Afnuvaş iem
<i>Je suis bien piqué</i>	Şad afnuvaş iem
<i>Je suis piqué jusqu'au vif</i>	Sirdés viravorvaş e
<i>Je suis piqué au dernier point</i>	Sasdig viravorvaş iem
<i>Je suis outré</i>	Şad zaıraş'az iem
<i>Je suis hors des gonds</i>	Polorovin aılaılaz iem, khielkés véras çe

<i>Vous me voyez d'une colère inconcevable</i>	Gé diesnies vor sasdig girk ielaş iem
<i>Je suis d'une colère épouvantable</i>	Parguthiunés sasdig şarjaş e
<i>J'en suis furieux</i>	Şad gadhaş iem.—Zis şad gadhiet'uş'
<i>Je ne me possède pas de colère</i>	Parguthienes inkzinkés gorsent'uş'az iem
<i>La joie</i>	Urakhuthiun
<i>Je suis bien aise.—Je suis bien content</i>	Şad urakh iem.—Şad qoh iem
<i>Je suis charmé.—Je suis enchanté.—Je suis ravi</i>	Şad urakh iem.—Şad urakhaş'a
<i>Je suis bien enchanté.—Je suis bien charmé</i>	Miezabes urakh iem.—Urakhuthienes inkzinkés gé gorsent'énieim
<i>J'en suis fort aise.—J'en suis enchanté.—J'en suis bien charmé</i>	Şad urakh iem ador.—Ais panés zis şad urakhaş'uş'
<i>J'en ai bien de la joie</i>	Asor viera şad gurakhanam
<i>J'en reçois la plus grande satisfaction</i>	Sérdis meç şad miez hağuthiun gé zqam
<i>J'en ai une joie infinie</i>	Asor viera uniet'az urakhuthiunés çiem gérnar haıdnieil
<i>Cela me fait le plus grand plaisir</i>	Ais mzi şad miez urakhuthiun e
<i>Que je suis heureux!</i>	Vorçaş ierçanıg iem!—Inç pariepakhduthiun

<i>J'en suis au comble de la joie</i>	Vierçi asdiğani urakhu-thiean meç iem
<i>J'en suis on ne peut plus heureux</i>	Asgeṭ' avieli ierçanguthiun çé gérnar éllam inzi
<i>Quel joie!</i>	Inç urakhuthiun!
<i>Quel plaisir!</i>	Inç zuvarğuthiun!
<i>Quel bonheur!</i>	Inç ierçanguthiun!—Ais inç ierçanguthiun e
<i>Tout m'arrive à souhait</i>	Amen pan uzazis bes gélla
<i>Que je suis content!</i>	Vorçaṭ qoh iem! Urakh iem!
<i>A merveille!</i>	Skancieli!—Şad aheğ!
<i>Je vous félicite</i>	Urakhagiṭ' iem ŧiezi
<i>Je vous félicite de tout mon cœur</i>	Polor sérđanṭ' urakhagiṭ' géllam ŧiezi
<i>Je vous en félicite bien sincèrement</i>	Angieḥz sérđov hramanoṭ'ét khéntagiṭ' géllam
<i>Je vous fais mon compliment</i>	ŧiezi urakhagiṭ' géllam
<i>Je vous en fais mon compliment</i>	Hramanoṭ'ét im pariemaḥ-thuthiunés géniem
<i>Voulez-vous bien recevoir mon compliment?</i>	Im urakhagiṭ'uthiunés, pariemaḥthuthiunés éntunieṭ'ek
<i>Consultation</i>	Khorhurtagiṭ'uthiun
<i>Que faire?</i>	Inç énielu e?
<i>Quel parti prendre?</i>	Inç ġampa pérnielu e?
<i>Quel parti prendrons-nous?</i>	Inç ġampa bidi pérnienk?
<i>—Quel parti avons-nous à prendre?</i>	—Inç ġar bidi énienk? —Enielu inç ġar unink?

<i>Que ferons-nous?</i>	Inç bidi énienk?
<i>Qu'avons-nous à faire?</i>	Énielu inç unink?
<i>Que devons-nous faire?</i>	Inç bidi énienk?
<i>Que nous reste-t-il à faire?</i>	Miezi inç gé ména énielu. —Uriş inç gérnank é-niel
<i>Voyons</i>	Diesnienk
<i>Il faut nous résoudre à faire quelque chose</i>	Bedk e vor pan mé voro-şienk
<i>Il faut prendre un parti</i>	Pan mé voroşielu e
<i>Je suis bien embarrassé.</i>	Şad şépothaṭ iem.—Dara-gusiéal ġieṭ'ier iem
<i>Je suis très embarrassé</i>	Çiem qidier inç éniem
<i>Je ne sais que faire</i>	Miez şépothuthiean meç iem.—Daragişén ařaz e zis
<i>Je suis dans un grand embarras</i>	Ais inç pořtank er vor qé-lukhnis iegav
<i>Nous voilà dans un grand embarras</i>	Şad téjvar viğagi mé meç ienk
<i>Nous sommes dans un cas bien embarrassant</i>	Asiga şad téjvar pan e
<i>Cela est bien embarrassant</i>	Ies garziem vor . . . Im gar-zikés ais e vor . . .
<i>Je suis d'avis . . .</i>	Çek garzier . . . ?
<i>Ne croyez-vous pas . . . ?</i>	The vor ies ŧier dieḥén éllai
<i>Si j'étais vous.—Si j'étais à votre place</i>	ŧiezi khorhurt ġudam vor . . .
<i>Je vous conseille</i>	ŧiezi khorhurt ġudai vor . . .
<i>Je vous conseillerais . . .</i>	Im garzikés ain e vor . . .
<i>Mon avis est que . . .</i>	The vor inzi gé havadak
<i>Si vous m'en croyez</i>	Pan mé gé médaziem
<i>Je pense à une chose</i>	

<i>Il me vient une idée</i>	Midkés pan mé iegav
<i>J'ai pensé à une chose</i>	Pan mé médaziet'i
<i>Il m'est venu une pensée</i>	Kkorhurt mé iegav mid- kés
<i>Laissez-moi faire</i>	Inzi thoḥ.—Inzi thoḥu- t'ek
<i>Faisons une chose</i>	Iegek pan mé énienk
<i>J'ai changé d'avis</i>	Midkés pokhiet'i
<i>Je me suis ravisé</i>	Midkés tart'av
<i>Faisons autrement</i>	Uriş pan me énienk
<i>Faisons autre chose</i>	Uriş pan énienk
<i>Prenons-nous y autrement</i>	Uriş ġampa pénienk.— Uriş ġierbov enienk
<i>Que dites-vous de cela?</i>	Asor inç gések?
<i>Qu'en dites-vous?</i>	Tuk inç gések?
<i>Qu'en pensez-vous?</i>	Inç gé médazek?—Tuk inç garżek?
<i>Je pense comme vous</i>	Ies al ŋiezi bes gé méda- ziem
<i>C'est très-bien pensé</i>	Şad lav médazvaż e.—Şad aḥeg médazier ek
<i>C'est très-bien imaginé</i>	Şad aḥeg qédier ek
<i>Voilà une bonne pensée</i>	Ais şad aḥeg kkorhurt e
<i>Voilà une excellente idée</i>	Aha ais médazmunkén skançieli e
<i>Je suis de votre avis</i>	Ies al ŋier garżiken iem
<i>Faisons cela</i>	Asiga énienk
<i>Faisons-le</i>	Énienk aniga
<i>C'est le meilleur parti</i>	Lav ġampan ais e.—Asgeţ' uris ġar çęa
<i>J'aimerais mieux . . .</i>	Ies avieli ġéndrei . . . Ies avieli guzei . . .

<i>Il vaut mieux . . .</i>	Avieli lav e . . . Lavaquiñ e . . .
<i>Ne vaudrait-il pas mieux . . . ?</i>	Lav çer éllar . . . ?
<i>C'est le mieux que nous puissions faire</i>	Lav pan mé ġernank éniel ne ais e
<i>C'est ce que nous avons de mieux à faire</i>	Amiemen lav énielu pan- iernis ais e
<i>C'est la seule chose qui nous reste à faire</i>	Miañ ais ménaţ' miezi é- nielu
<i>C'est le seul moyen que nous ayons à prendre</i>	Ais ġampan miañ ġernank péniel.—Asgeţ' zad uriş ġar çunink
<i>C'est le meilleur parti</i>	Amiemen lav ġampan ais e
<i>Boire et manger</i>	Udiel iev khémiel
<i>Avez-vous faim ?</i>	Anothi ek?—Poriernit a- nothi e?
<i>L'appétit me vient</i>	Akhorjagés guqa.—Sgésa anothuthiun zqal
<i>J'ai bon appétit</i>	Aḥeg akhorjag unim
<i>J'ai faim</i>	Anothi iem.—Porés ano- thi e
<i>J'ai bien faim</i>	Şad anothi iem
<i>Je mangerais bien un mor- ceau</i>	Ġedor mé pan guzei udiel
<i>Mangez quelque chose</i>	Pan mé ġierek
<i>Que mangerez-vous?</i>	Inç bidi udek?
<i>Que voulez-vous manger?</i>	Inç guzek udiel?
<i>Que désirez-vous man- ger ?</i>	Inç gé papakik udiel?

<i>Je mangerai la première chose venue</i>	Inç vor qédnam ne gudiem
<i>Vous ne mangez pas</i>	Çek udier
<i>Vous ne mangez rien</i>	Pan çek udier
<i>Je vous demande pardon, je mange très-bien</i>	Thoḥuthium érek, şad aḥeg gudiem
<i>J'ai très-bien mangé</i>	Şad aḥeg giera
<i>J'ai diné d'un bon appétit</i>	Aḥeg akhorjagov gaşieṣi
<i>Mangez encore un morceau</i>	Gédor mén al gierek
<i>Je ne prendrai plus rien</i>	Al uriş pan çiem gérnar udiel
<i>Avez-vous soif?</i>	Zarvaż ek, zaravi ek?
<i>N'avez-vous pas soif?</i>	Zarav çunik?
<i>J'ai soif</i>	Zaravi iem, zarvaż iem
<i>J'ai bien soif</i>	Şad zaravi iem, şad zarvaż iem
<i>Je suis fort altéré</i>	Sasdig zarvaż iem, gé bagim
<i>Je meurs de soif</i>	Zaraves gé marim
<i>Buvons</i>	Khémienk
<i>Que voulez-vous boire?</i>	Inç guziek khémiel?
<i>Donnez-moi à boire</i>	Khémielu pan mé duvek inzi
<i>Prenez un verre de vin</i>	Qavath mé qini khémieṣek
<i>Voulez-vous prendre un verre de vin?</i>	Guzek qavath mé qini khémiel?
<i>Je boirais bien un verre de champagne</i>	Qavath mé şampania sirov gé khémei
<i>Prenez un verre de bière</i>	Qavath mé qarieçur khémieṣek

<i>Buvez encore un verre de vin</i>	Qavath mé qini al khémieṣek
<i>Monsieur, je bois à votre santé</i>	Baron, țier gientanuthieané gé khémiem
<i>A votre santé, monsieur</i>	Țier gientanuthieané, baron. — Gientanuthium, baron
<i>J'ai l'honneur de boire à votre santé</i>	Badiv unim țier gientanuthieané khémielu
<i>Nouvelles</i>	Noralurk
<i>Y a-t-il des nouvelles aujourd'hui?</i>	Aisor lur mé ga?
<i>Y a-t-il quelque chose de nouveau?</i>	Nor pan mé ga?
<i>Savez-vous quelque chose de nouveau? — Savez-vous des nouvelles?</i>	Nor pan mé qidék?
<i>Que dit-on de bon?</i>	Aḥeg lur mé ga?
<i>Que dit-on de nouveau?</i>	Inç nor pan ga?
<i>Quelles nouvelles nous apprendrez-vous?</i>	Inç nor pan unik miezi badmielu?
<i>Avez-vous quelque chose à nous apprendre?</i>	Miezi badmielu nor pan mé unik?
<i>N'avez-vous entendu parler de rien?</i>	Pan mé çé lésieṣik?
<i>Que dit-on dans la ville?</i>	Kaḥakén inç gé khosvi?
<i>Que dit-on de votre côté?</i>	Țier goḥmierén inç gé zéruṣvi?
<i>Je ne sais rien de nouveau</i>	Nor pan mé çiem qidier
<i>Il n'y a rien de nouveau</i>	Nor pan mé çéga

Il n'y a point de nouvelles Amienievin lur mé cęga les
Je ne sais point de nouvelles Amienievin lur mé ęiem les
Je n'ai entendu parler de rien Kkosk mé cę lęsieři
On ne parle de rien Amienievin pani mé viera cę khosvir
Il y a de bonnes nouvelles Aęeg lurier gan
Les nouvelles sont bonnes Lurierén aęeg ien
Il y a de mauvaises nouvelles Qeř lurier gan
Les nouvelles sont bien mauvaises Lurieré řad qeř ien
Voilà une bonne nouvelle Ahavasig aęeg lur mé.— Aviedis kiezi
Voilà une triste nouvelle Aha dęrdmagan lur mé
J'ai entendu dire que . . . Lęsieři vor.—Gęsien, gę źruřien vor . . .
Je n'ai pas entendu parler de cela Ais panis viera khosk mé cę lęsieři
Avez-vous lu les journaux? Oraqirnieré gartařik ?
Que disent les journaux? Oraqirk inę gęsien ?
Je n'ai lu aucun journal aujourd'hui Aisor amienievin oraqir cę gartaři
Avez-vous vu cela dans quelque journal? Ais panés oraqri mé meę diesak ?
Cela n'est mentionné que dans une lettre particulière Asiga miaın ařanřnagan namagi mé meę hiřadagvař e
Dit-on qui a reçu cette lettre ? Gęsien the vorun iegaz e ais thuřthę ?

*Oui, on nomme la personne, c'est M. A.**** Aio, anunén al gudan vor e B. A.***
On doute beaucoup de cette nouvelle Ais lurin viera řad gę daragusin
Cette nouvelle demande de confirmation Ais luré sduquthiean garod e
De qui tenez-vous cette nouvelle? Ais lurén usgiř' ařaz ek.— Ais lurén vov duvav řiezi ?
Comment le savez-vous? Asiga inębes imař'ak ?
Je tiens cette nouvelle de bonne part.—Je tiens cette nouvelle de bonne main Ais lurén aęeg dieęe mé lęsař iem
Je l'ai de la première source Asiga pun aępiuren lęsieři
Je vous nomme mon auteur Badmoęe řiezi gęsien
Cette nouvelle ne s'est pas confirmée Ais luré cę sduqvieř'av
Ce bruit s'est trouvé faux Ais řainé sud ielav
On ne parle plus de cette nouvelle Al ais lurin viera amienievin cę khosvir
Parle-t-on toujours de guerre? Tieř badierazmi viera gę khosvi ?
Croit-on que nous ayons la paix ? Khařařuthiean huıs ga ?
Ce n'est pas probable Havanagan cę
Le théâtre de la guerre est bien vaste Badierazmin asbarezė řad ęntarřag e
Ils ont perdu la bataille Badierazimé gorsenř'uřin
Les Français ont remporté une victoire éclatante Qařřiař'ik pařavor hařthuřthiun mé ęrin

<i>Avez-vous reçu des nouvelles de votre frère?</i>	Tier iehpormen lur ařík?
<i>Y a-t-il longtemps que vous n'avez reçu des nouvelles de votre ami?</i>	Şad adien e vor ńier pariegamen lur mé ńafík?
<i>Combien y a-t-il qu'il ne vous a écrit?</i>	Vor ńap adiene i vier ńiezi qir ńe ńeraż?
<i>Il y a deux mois que je n'ai reçu de ses nouvelles</i>	Iergu amis e vor irme lur ńiem ańaż
<i>Il y a trois semaines qu'il n'a écrit</i>	Iriek amse i vier thuńth ńe ńeraż
<i>J'attends une lettre de lui de jour en jour</i>	Ore or irme theńthi ńe sbasiem
<i>Aller et venir</i>	Ierthal u qal
<i>Où allez-vous?</i>	Ur gierthak?
<i>Où allez-vous par là?—Où allez-vous comme cela?</i>	Angeń ur gierthak?—Tebi ur gierthak?
<i>Je vais à la maison.—Je m'en vais chez nous</i>	Dun giertham
<i>J'allais chez vous.—Je m'en allais chez vous</i>	ńiezi guqai, ńier duné gierthai
<i>D'où venez-vous?</i>	Usdi guqak?
<i>Je viens de chez mon frère</i>	Iehporés koven guqam.—Iehporés denen guqam
<i>Je viens de l'église</i>	Iegiehieńien guqam
<i>Je sors de l'école</i>	Tébrońen ńe tafnam
<i>Voulez-vous venir avec moi?</i>	Hiedés guqak?
<i>Où voulez-vous aller?</i>	Ur guzek ierthal?

<i>Nous irons nous promener</i>	Ierthank kalienk
<i>Nous irons faire un tour</i>	Ierthank béduid mé é-nienk
<i>Je le veux bien.—Voultiers</i>	Şad ańeg, sirov guqam.—Amienań sirov
<i>Par où irons-nous?—De quel côté irons-nous?</i>	Usgit' bidi ierthank?—Vor gońmen ierthank?
<i>Nous irons du côté que vous voudrez.—Nous irons par où vous voudrez</i>	Vor gońmen vor guzek ierthank.—Usgit' vor uzek
<i>Allons au parc</i>	Hasaragań' bardezén ierthank
<i>Prenons votre frère en passant</i>	Anńielu adiennis iehpairnit megdień ańnunk
<i>Comme vous voudrez.—Comme il vous plaira</i>	Inńbes vor guzek.—Inńbes vor ńe hańik
<i>M. B.^{***} est-il à la maison?</i>	B. B. ^{***} dunn e?
<i>Il vient de sortir</i>	Hima turs ielav
<i>Il est sorti</i>	Turs ielaż e
<i>Il n'est pas à la maison</i>	Duné ńe
<i>Pouvez-vous nous dire où il est allé?</i>	ńiernak miezi ésiel the ur ńenań?
<i>Je ne saurais vous le dire exactement</i>	ńiem ńernar ńiezi ńińt ésiel
<i>Je crois qu'il est allé voir sa sœur</i>	ńarńiem ir kuiré diesnielu ńenań
<i>Savez-vous quand il viendra?</i>	Qidek the ierp bidi qa?
<i>Non; il n'a rien dit en s'en allant</i>	ńe, ierthalu adien pan ńe-sav

En ce cas-là nous irons sans lui Anang e ne, afañt' irien gierthank

Faire des questions et réponses Hartumén iev badaskhani

Approchez, j'ai quelque chose à vous dire Mod iegek, pan mé unim tiezi ésielu

J'ai un petit mot à vous dire Khosk mé unim tiezi

Écoutez Médig érek

Écoutez-moi Médig érek inzi

J'ai envie de vous parler Hramano'ët hied khosil guziem

Qu'y a-t-il pour votre service?—Qu'est-ce qu'il y a pour votre service? Inç gé hramaïek?—Tiezi inç zafaiuthiun géram éniel?

C'est à vous que je parle Khoskés tiezi hied e

Ce n'est pas à vous que je parle Khoskés tiezi çe

Que dites-vous?—Qu'est-ce que vous dites? Inç gések?—Ésaznit inç e?

Qu'avez-vous dit? Inç ésik?

Je ne dis rien Pan çiem ésier

Je n'ai rien dit Pan çési

Je ne parle pas Çiem khosir

Entendez-vous? Gé lések?—Gé hasgénak?

M'entendez-vous? Ésazés gé lések?—Midkés gé hasgénak?

Entendez-vous ce que je dis?—Me comprenez-vous? Ésazés gimanak?—Gé hasgénak?

Je ne vous ai pas entendu, compris Ésaznit çe lésiet'i, çe hasgé'a

Écoutez-moi Médig érek

Vous ne m'écoutez pas Inzi médig çek énier

M'entendez-vous maintenant? Hima érazés gé lések, gé hasgénak?

Je vous entends fort bien Ésaznit şad aheg gé lésiem, gé hasgénam

Comprenez-vous ce que je dis? Ésazés gé hasgénak?

Voulez-vous bien répéter? Ésazés guzék gérgniel?

Voulez-vous avoir la bonté de répéter? Şnorhk érek mei mén al zru'iet'ek

Je vous entends bien Ésaznit aheg gé lésiem, gé hasgénam

Pourquoi ne me répondez-vous pas? Inçu inzi badaskhan çek dar?

Pourquoi ne répondez-vous pas? Inçu çek badaskhanier?

Ne parlez-vous pas Français? Qahhiaren çek khosir?

Bien peu, monsieur Khisd kiç, baron

Je l'entends un peu, mais je ne le parle pas Kiç mé gé hasgénam, paï' çiem géram khosil

Parlez plus haut Kiç mé partr khosiet'ek

Ne parlez pas si haut Aınçaş partr mi khosik

Ne faites point tant de bruit Aınçaş ahaşag mi hanek

Taisez-vous Lériet'ek

Ne m'avez-vous pas dit que...? Inzi çesik vor...?

Qui vous a dit cela?—Qui Asiga tiezi ov ésav?—Ais

<i>est ce qui vous a dit cela?</i>	panés tiezi ésohén ov e?
<i>On me l'a dit</i>	Inzi ésin
<i>Quelqu'un l'a dit</i>	Inzi megén ésav
<i>Je l'ai entendu dire</i>	Urişen lésiet'i.—Ainbes ésin
<i>Que voulez-vous dire?</i>	Inç ésiel guzek?
<i>Que voulez-vous dire par là?</i>	Asov inç ésiel guzek?
<i>Qu'est-ce que cela veut dire?</i>	Asiga inç gé néşanage?— Ad inç ésiel e?
<i>A quoi cela est-il bon?—A quoi cela sert-il?</i>	Ais inç pani guqa?—Asor oqudén inç e?
<i>Qu'est-ce que cela?—Qu'est-ce que c'est que cela?</i>	Ais inç e?—Ais inç pan e?
<i>Comment appelez-vous cela?</i>	Asor inç anun gudak?
<i>Comment cela s'appelle-t-il?</i>	Asor anunén inç e?
<i>On appelle cela...</i>	Asor anunén e...
<i>Cela s'appelle...</i>	Asiga gésvi...
<i>C'est ce qu'on nomme...</i>	Ésaşnin ais e
<i>Puis-je vous demander?</i>	Gérnam tiezi harş'éniel?
<i>Oserais-je vous prier de...?</i>	The vor hamarşaguthiun dak, pan mé khéntriem
<i>Peut-on vous demander?</i>	Gérnam tiezi harş'éniel?
<i>Oserais-je vous demander de...?</i>	The vor hamarşaguthiun dak, hramanoş'ét ahaçank mé éniem
<i>Que désirez-vous?—Que souhaitez-vous?</i>	Inç gé papakik?—Inç gé paş'ak?
<i>Connaissez-vous M. H.***?</i>	B. H.*** gé ganaçek?
<i>Je le connais de vue</i>	Zinké diesaş iem miaîn

<i>Je le connais de nom</i>	Anuné lésaş iem
<i>Savez-vous que...?</i>	Qidek vor...?
<i>Je ne savais pas</i>	Çei qidier
<i>Je n'en sais rien</i>	Amienievin çiem qidier
<i>Je n'en sais pas un mot</i>	Véran amienievin pan çiem qidier
<i>Pas que je sache</i>	Çiem qidier
<i>Je n'ai point entendu parler de cela</i>	Ais panis viera amienievin khosk çé lésiet'i
<i>Je n'en ai pas entendu parler</i>	Asor viera pan mé lésaş çunim
<i>Age</i>	Darik
<i>Quel âge avez-vous?—Quel est votre âge?</i>	Kani dariegan ek?—Dariknit inç e?
<i>Quel âge a monsieur votre frère?</i>	Baron ieşpairnit kani dariegan e?
<i>J'ai douze ans</i>	Dasviergu dariegan iem
<i>J'ai dix ans et demi</i>	Dasnuges dariegan iem
<i>J'ai bientôt quinze ans</i>	Kiç adienen dasnéhinç dariegan bidi éllam
<i>J'aurai seize ans le mois prochain</i>	Qal amis dasnéviet' dariegan bidi éllam
<i>J'ai eu treize ans la semaine passée</i>	Anş'ieal şapath dasvirek dariegan ieşa
<i>J'aurai vingt ans à Noël prochain</i>	Qal Zénéntiean donin kéşan dariegan bidi éllam
<i>Vous ne paraissez pas si âgé</i>	Ainçaş darik çek şuş'énier
<i>Vous paraissez plus âgé</i>	Avieli dariet' gierievak
<i>Je vous croyais plus âgé</i>	Avieli dariet' garzei ştiez

<i>Je ne vous croyais pas si âgé</i>	Zîiez aînçap darieţ �ei garzier
<i>Quel �ge peut avoir votre oncle?</i>	Horie�pa�rnit kani dariegan g�rna �llal?
<i>Il peut avoir soixante ans</i>	Vathsun dariegan ga
<i>Il a � peu pr�s soixante ans</i>	Q�riethe vathsun dariegan e
<i>Il a plus de cinquante ans</i>	Hisun darv�ne avieli e.— Darik� hisunen avieli e
<i>C'est un homme de cinquante et quelques ann�es</i>	Hisun dariegane avieli mart e
<i>C'est un homme de soixante ans</i>	Vathsun amiea mart e
<i>Il a soixant et quelques ann�es</i>	Vathsunen avieli darik uni
<i>C'est un homme d'une soixantaine d'ann�es</i>	Vathsun dariegan m� bidid �lla
<i>Il peut avoir une soixantaine d'ann�es</i>	Bedk e vor vathsun amiea m� �lla
<i>Il a plus de quatre-vingts ans</i>	Uthsun darieganen avieli e
<i>Il a au moins soixante et dix ans</i>	Q�eth ieothanasun dariegan bidid �lla
<i>C'est un grand �ge</i>	�ad miez darik e
<i>Est-il si �g� que cela?</i>	A�n�ap darik uni?
<i>A-t-il cet �ge-l�?</i>	A�n�ap zier e?
<i>Il commence � vieillir</i>	Al sg�sier e zieranal
<i>Il commence � tirer sur l'�ge</i>	Sg�sier e darik� afnul
<i>Il se casse � vue d'�il</i>	Ore or �nalu viera e

<i>L'heure</i>	Jam
<i>Quelle heure est-il?</i>	Jam� kani e?
<i>Dites-moi, je vous prie, quelle heure il est?</i>	�sek ga�a�iem jam� kani e?
<i>Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est?</i>	G�rnak inzi �siel the jam� kani e?
<i>Il est une heure</i>	Jam� meg e
<i>Il est une heure pass�e</i>	Jam� meg�n an�az e.—Meg�n an�az e
<i>Il est une heure sonn�e</i>	Meg� zarga� e
<i>Il est une heure et un quart</i>	Meg� ka�ort an�ier e
<i>Il est une heure et demie</i>	Jam� meg u ges e
<i>Il est deux heures moins un quart</i>	Iergukin ka�ort ga
<i>Il est deux heures moins dix minutes</i>	Iergukin das� va�rgiean ga
<i>Il n'est pas encore deux heures</i>	Tief ierguk �� ga
<i>Midi n'est pas sonn�</i>	Tief gesor �� zargav
<i>Il n'est que midi</i>	Tief gesor e
<i>Il est midi</i>	Gesor e
<i>Il est minuit</i>	Ges qi�ier e
<i>Il est pr�s de trois heures.</i> <i>—Il va �tre trois heures</i>	Jam� ieriekin mod e
<i>Il est trois heures justes</i>	G�sth ieriek e
<i>Trois heures vont sonner</i>	Hima ieriek g� zarne
<i>Vous allez entendre sonner trois heures</i>	�ad �an�nir g� l�sek vor ieriek bidid zarne
<i>Il est trois heures dix minutes</i>	Ieriek� das� va�rgiean an�ier e

<i>Quatre heures viennent de sonner</i>	Hima çors zargav.—Çorsé tier nor zargav
<i>Il est quatres heures passées</i>	Çorsén anç'az e
<i>Il est quatres heures vingt minutes</i>	Çorsé késan vaïrgiean anç'ier e
<i>L'horloge va sonner</i>	Jamaç'uïç'é hima bidi zarne
<i>Voilà l'horloge qui sonne</i>	Aha jamaç'uïç'é gé zarne
<i>Il n'est pas tard</i>	Uş çe
<i>Il est bien tard</i>	Şad uş e.—Adiené şad uş e
<i>Il est plus tard que je ne pensais</i>	Garzazes avieli uş e ieçier.—Aisçaç uş çei garzier
<i>Je ne croyais pas qu'il fut si tard</i>	Çei garzier vor aisçaç uş élla
<i>Je ne savais pas l'heure qu'il était</i>	Çei qidier the jamé kani e
<i>Le temps</i>	Ot
<i>Quel temps fait-il?—Quelle sorte de temps fait-il?</i>	Otén inçbes e?
<i>Il fait mauvais temps</i>	Oté qeş e
<i>Il fait un temps couvert</i>	Oté qoç' e, ambod e
<i>Il fait un temps bien sombre</i>	Oté şad dékhur e
<i>Le temps est gris</i>	Oté kiç mé ambod e
<i>Il fait un temps affreux</i>	Oté şad qeş e
<i>Il fait un temps abominable</i>	Qarşieli ot mé géne
<i>Il fait beau temps</i>	Oté paç' e.—Oté qieçieç'ige

<i>Il fait un temps charmant.</i>	Oté skançieli e, şad qieçieç'ig e
<i>—Il fait un temps superbe</i>	
<i>Nous aurons une belle journée</i>	Aïşor oté şad qieçieç'ig bidi élla.—Aïşor şad qieçieç'ig ot bidi uniénank
<i>Il fait de la rosée</i>	T'oç giçna
<i>Il fait du brouillard</i>	Méç, méşuş ga
<i>Il fait un temps pluvieux</i>	Ançrievod ot mén e
<i>Le temps est à la pluie</i>	Ançrievi ot e
<i>Le ciel est pris de tous côtés</i>	Ierginké çors goçme n badaz e
<i>Le ciel se brouille</i>	Oté gavrévi
<i>Le ciel se couvre</i>	Ierginké gé qoç'vi, gambodi
<i>Le ciel se rembrunit</i>	Oté muthénalu viera e
<i>Le ciel se noircit</i>	Ierginké gé muthénna.—Oté gé sievna
<i>Le soleil commence à se montrer</i>	Ariev paç'vil sgésav
<i>Le soleil se montre</i>	Ariev paç'vieç'av
<i>Le temps se rassure.—Se met au beau.—Se remet</i>	Oté gé paç'vi, paç'vieç'av
<i>Le temps commence à se remettre.—A se rassurer</i>	Oté sgésav paç'vil, şédgévil
<i>Le temps a l'air de vouloir se mettre au beau</i>	Gierieva the oté bidi paç'vi
<i>Il a l'air de vouloir faire beau temps</i>	Oté paç'vielu bes gierieva
<i>Le temps est remis</i>	Oté şédgévieç'av
<i>Il fait bien chaud</i>	Şad dak géne.—Oté şad dak e
<i>Il fait une chaleur étouffante</i>	Khéçtug dak mén e

<i>Il fait très lourd</i>	Oté şad zandr e
<i>Il fait bien doux</i>	Oté şad miehm e, gaguğ e
<i>Il fait froid</i>	Oté ũurd e
<i>Il fait terriblement froid</i>	Sosgali ũurd e
<i>Il fait un froid excessif</i>	Garqe turs ũurd gène
<i>Il fait un temps froid et humide</i>	Oté ũurd u khonav e
<i>Il fait très lourd</i>	Oté şad zandr e
<i>Il pleut.—Il tombe de la pluie</i>	Ganũrieve.—Anũriev guqa
<i>Il pleut bien fort</i>	Sasdig anũriev guqa
<i>Il pleut à verse.—Lapluie tombe à verse.—Il tombe de la pluie à verse</i>	Hort anũriev, diehadarap guqa.—Hiehiehi bes anũriev guqa
<i>Il a plu.—Il est tombé de la pluie</i>	Anũrievieũ.—Anũriev iegav
<i>Il va pleuvoir</i>	Anũriev bidi qa
<i>Je sens des gouttes de pluie</i>	Anũrievi gathilnierén sgésan
<i>Il tombe des gouttes de pluie</i>	Gathil gathil anũriev guqa
<i>Il grêle.—Il tombe de la grêle</i>	Gargud guqa
<i>Il neige.—Il tombe de la neige</i>	ũiun guqa
<i>Il a neigé.—Il est tombé de la neige</i>	ũiun iegav
<i>Il neige à gros flocons</i>	Khoşor hoşor ũiun guqa
<i>Il gèle</i>	Sgésav saril
<i>Il a gelé.—Il a gelé à glace</i>	Amen dieh sarier e.—Saruiũ gabier e
<i>Il gèle à pierre fendre</i>	Anang sarier e vor karien al gé gathin

<i>Il a gelé blanc.—Il gèle blanc</i>	Ieħieamén ieħier e.—Ieħieam giçna
<i>Il fait du verglas</i>	Qiednin ieriesé sarier e
<i>Il bruine</i>	Papug anũriev guqa
<i>Le temps s'adoucit</i>	Oté miehmaũav
<i>Le temps commence à s'adoucir</i>	Oté sgésav gageħnal
<i>Il dégèle</i>	Sarieré gé halin
<i>La neige se fond</i>	ũiune sgésav halil
<i>Il fait bien du vent.—Il fait grand vent</i>	Şad kami ga.—Hové sasdig e
<i>Il ne fait pas d'air</i>	Kami, hov çé ga
<i>Il fait des éclairs</i>	Païlag gène
<i>Il a fait des éclairs toute la nuit</i>	Polor qişieré païlag érav, païladagieũ
<i>Il tonne</i>	Goroda, ierginké gé qoşa
<i>Le tonnerre grondé</i>	Vorodmunk gélla
<i>J'entends le tonnerre</i>	Vorodman ũain ga
<i>Le tonnerre est tombé.—La foudre est tombée</i>	Gaizag ieçav.—Gaizag zar-gav
<i>Il a tonné toute la journée</i>	Polor oré ierginké qoşaũ
<i>Le temps est à l'orage.—Nous aurons de l'orage</i>	Pothorig bidi ielle.—Pothorig badrasduthium ga
<i>Le ciel commence à s'éclaircir</i>	Ierginké sgésav paũvil
<i>Le temps pourra se remettre</i>	Oté géna paũvil
<i>Le temps est bien inconstant</i>	Şad anhasdad ot e
<i>Le temps est bien variable</i>	Oté şad popokhagan e
<i>Il fait bien de la crotte</i>	Şad ũiekh ga, poħoũnieré şad ũiekhod ien

<i>Il fait bien de la poussière</i>	Sasdig poşi ga
<i>Il fait bien glissant</i>	Qiediné şad sahun e
<i>Il fait bien mauvais à mar- cher</i>	Kalielu ot çe
<i>Il fait jour</i>	Lusaťav.—Ařavod ieħav
<i>Il fait sombre</i>	Oté muth e.—Oté muthén- ťav
<i>Il fait nuit</i>	Qişier ieħav, muthé gokh- ieť
<i>Il fait une belle nuit</i>	Qieħieťig qişier e
<i>Il fait une nuit obscure</i>	Ais qişier şad muth e
<i>Il fait clair de lune</i>	Lusénga ga
<i>Croyez-vous qu'il fasse beau temps?</i>	Garzek vor qieħieťig ot é- ne ?
<i>Je ne crois pas qu'il pleuve</i>	Ĉiem garzier vor anťriev qa
<i>Je pense qu'il pleuvra</i>	Garziem vor anťriev bidi qa
<i>Il menace de pleuvoir</i>	Anťrievi vakh ga
<i>J'ai peur qu'il ne pleuve</i>	Vakhiem the anťriev bidi qa
<i>J'ai peur que nous n'ay- ons de la pluie</i>	Vakhiem the anťriev bidi udienk, anťrievi bidi péř- névink
<i>Je le crains</i>	Ies al ange gé vakhnam
<i>J'en ai peur</i>	Vakhiem
<i>Je suis tout mouillé</i>	Polorovin théřcévaz iem
<i>Le vent est changé</i>	Kamin pokhvieťav
<i>La pluie commence à di- minuer</i>	Anťrievé tatril sgésav
<i>Les nuages se dissipent</i>	Ambierén sgésan řéřvil, pařadil

<i>L'orage est passée</i>	Pothorigén anťav
<i>Le coucher du soleil est fort beau</i>	Arievé şad bařzar gé médne
<i>Le soleil est brûlant</i>	Arievé şad gaire
<i>Je suis tout en nage</i>	Polor ĉur géđrier iem.— Sasdig kéřđenaz iem
<i>J'ai bien froid</i>	Şad gé mésim
<i>Je suis gelé</i>	Gé sařim
<i>J'ai les doigts engourdis</i>	Madvénierés paid tarťier ien
<i>Il fait un froid sec</i>	Ĉor řurd mé ga
<i>Je tremble de froid</i>	ťéřden gé toħam
<i>La rivière est prise</i>	Qiedé sařier e

V I E R Ć

Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)
Handwritten text (faint, mirrored)	Handwritten text (faint, mirrored)

107





